

**50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,**  
*una revista comunitario producido y operado en la región.*

Visit [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) to see the complete  
**LA VOZ PHOTO GALLERY!** La Voz has posted  
16,752 photos since March 2010  
and received **1,021,422** views.

*You or a family member might appear here!  
See community events, celebrations, people!*

**50% ENGLISH – 50% SPANISH**  
*locally owned and operated  
community magazine.*



© 2022 • La Voz Bilingual Newspaper

**BILINGUAL MAGAZINE**



*Uvalde, Texas; ¡Descanse e)n Paz! Rest in Peace!*

**50% IN ENGLISH!**

**BILINGUAL**  
**The Voice**  
**MAGAZINE**

**¡50% EN ESPAÑOL!**

*La Mejor Revista Bilingüe del Norte de California* **NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL MAGAZINE**

**Luz Navarrette Chumakari — Persona del Mes / Person of the Month**

**DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,  
UN ENTENDIMIENTO**

**TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,  
ONE UNDERSTANDING**



**ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING  
BILINGUAL/BICULTURAL/BILITERATE EMPLOYEES?**

*Whether you are an employer or seeking employment, La Voz posts new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page, Fans Group** and other popular pages. We partner with cities, counties, companies and agencies to post recruitments for bilingual and regular employment. **Each post can receive at least 5,500-6,500+ views and be targeted to many areas in the Bay Area.** Your message also appears on the front page of the La Voz website, [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com), and on **NextDoor, LinkedIn, Twitter** and other **social media pages and groups.***

*More info, contact [info@lavoz.us.com](mailto:info@lavoz.us.com) or call 707 538-1812.*

# ¡TOME EL FERRY GOLDEN GATE EN LARKSPUR Y VEA LOS JUEGOS DE LOS GIGANTES DE S.F. EN SU ESTADIO

Disfrute de un paseo escénico de la bahía, arribando a tan solo unos pasos del estadio Oracle.

## TAKE GOLDEN GATE LARKSPUR FERRY TO THE S.F. GIANTS HOME GAMES!



Enjoy a one-hour scenic bay trip, arriving within steps of Oracle Ballpark.



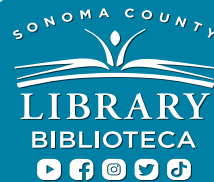
Buy tickets online at [goldengate.org/giantsferry](http://goldengate.org/giantsferry)



### LECTURA DE VERANO 2022

Regístrese en la biblioteca o [sonomalibrary.org/summerreading2022](http://sonomalibrary.org/summerreading2022)

Acceso en línea 24/7 [sonomalibrary.org](http://sonomalibrary.org)



## Lea con nosotros

6 de junio - 13 de agosto

### [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com)

LA VOZ BILINGUAL E-MAGAZINE  
PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402 • 707.538.1812  
[www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) • [news@lavoz.us.com](mailto:news@lavoz.us.com)

SUMMER 2022:  
Publisher / Editor-in-Chief / Art Director:  
**Analee (Ani) Weaver, MA, MFT, [ani@lavoz.us.com](mailto:ani@lavoz.us.com)**

ADVERTISING: Please call Ani Weaver, *La Voz*,  
707.538.1812 or email [ads@lavoz.us.com](mailto:ads@lavoz.us.com).

ONLINE ISSUES: call *La Voz* at 707.538.1812.

EDITORIAL: Editor-in-Chief: Ani Weaver; Features Editor:  
Ramon Fidel Meraz; Assistant Editor: Radha C. Weaver.

TRANSLATORS: Odacir Bolaño, Marisol Muñoz-Kiehne,  
Ramon F. Meraz, Dr. Karen Shaw Becker y Liliana Gallelli.

ART: Design, Layout, Typesetting: Ani Weaver.

PHOTOGRAPHY: Jeff Kan Lee.

CONTRIBUTORS: Craig Davis; Radha C. Weaver; Marisol  
Muñoz-Kiehne, PhD; Liliana Gallelli; Ramón F. Meraz;  
Dr. Karen Shaw Becker; Frank Cuneo. ¡Gracias!

DONATIONS:  
Please send check or money order made out to "La Voz"  
and your name and address to: **La Voz, PO Box 3688,  
Santa Rosa, CA 95402.** Published online.  
Free to all. Contributions are welcome!

*La Voz* is published online at [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com).  
Next issue will be Fall 2022. Submit articles  
by the middle of the month prior to publication — August.

*La Voz* se publica en línea. El próximo número será en  
el Otoño de 2022. Por favor envíe sus artículos antes del  
comienzo del mes de la publicación — Agosto.

© Periódico Bilingüe *La Voz* 2022. Se reserva todos los  
derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica  
del contenido de esta publicación sin previa autorización, por  
escrito, de la Dirección.

© *La Voz Bilingual Newspaper* 2022. All Rights Reserved.  
No portion of this publication may be reproduced by any  
means electronic or otherwise without publisher's written  
permission.

#### Current jobs with the COUNTY OF SONOMA

are now posted on [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) and on the  
La Voz social media network: **La Voz Bilingual  
Newspaper Facebook page** and the **La Voz Bilingual  
Newspaper Fans Facebook group**.  
Or visit <http://www.yourpath2sonomacounty.org/>  
and search "Explore your career possibilities"  
for details and expiration dates.

Visit [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) to see the complete  
LA VOZ PHOTO GALLERY! *La Voz* has posted 16,752  
photos since March 2010 and received 1,021,422  
views. You or a family member might appear here!  
See community events, celebrations, people!

### SANTA ROSA JUNIOR COLLEGE



APRENDE A TU MANERA CLASES DISPONIBLES EN PERSONA Y EN LÍNEA

LAS CLASES COMIENZAN EL 13 DE JUNIO [WWW.SANTAROSA.EDU](http://WWW.SANTAROSA.EDU)

El Distrito del Colegio del Condado de Sonoma no discrimina por motivos de raza, religión, credo, color, origen nacional, ascendencia, grupo étnico, discapacidad física, discapacidad mental, condición médica, condición genética, estado civil, sexo, género, identidad de género, expresión de género, información genética u orientación sexual en ninguna de sus políticas, procedimientos o prácticas; ni discrimina contra cualquier empleado o solicitantes de empleo por motivos de su edad. Esta política de no discriminación cubre la admisión, el acceso y el tratamiento en los programas y actividades del Distrito - que incluyen, pero no se limitan, a las admisiones académicas, la ayuda financiera, los servicios educativos y el atletismo y la solicitud de empleo al Distrito.

- ALEXANDRIA ANIYAH RUBIO, 10
- ALITHIA RAMIREZ, 10
- AMERIE JO GARZA, 10
- ANNABELL GUADALUPE RODRIGUEZ, 10
- ELIAHANA CRUZ TORRES, 10
- ELIANA "ELLIE" GARCIA, 9
- EVA MIRELES, 44
- IRMA GARCIA
- JACKIE CAZARES, 10
- JAILAH NICOLE SILGUERO, 10
- JAYCE LUEVANOS, 10
- JOSE FLORES, 10
- LAYLA SALAZAR, 10
- MAKENNA LEE ELROD, 10
- MAITE RODRIGUEZ
- MIRANDA MATHIS, 11
- NEVAEH BRAVO
- ROJELIO TORRES, 10
- TESS MARIE MATA
- UZIYAH GARCIA, 10
- XAVIER LOPEZ, 10



"MI TIA NO LO LOGRÓ", ESCRIBIÓ JOHN MARTÍNEZ EN TWITTER SOBRE SU TÍA, IRMA GARCÍA, MAESTRA DE CUARTO GRADO EN LA ESCUELA PRIMARIA ROBB.

"SE SACRIFICÓ PROTEGIENDO A LOS NIÑOS DE SU SALÓN DE CLASES... MURIÓ COMO UNA HÉROE, FUE AMADA POR MUCHOS Y REALMENTE SERÁ EXTRAÑADA".

PENSAMIENTOS Y ORACIONES SI ERES UN MIEMBRO DEL CLERO. ¡NO SI ERES UN LEGISLADOR! ¡HAGA SU TRABAJO! ACTÚE AHORA PARA PROPORCIONAR UNA SEGURIDAD DE ARMAS CON SENTIDO COMÚN.

ESTAMOS DE LUTO.

"MY TIA DID NOT MAKE IT," JOHN MARTINEZ WROTE ON TWITTER ABOUT HIS AUNT, IRMA GARCIA, A FOURTH-GRADE TEACHER AT ROBB ELEMENTARY IN UVALDE, TEXAS.

"SHE SACRIFICED HERSELF PROTECTING THE KIDS IN HER CLASSROOM ... SHE DIED A HERO. SHE WAS LOVED BY MANY AND WILL TRULY BE MISSED."

THOUGHTS AND PRAYERS IF YOU ARE A MEMBER OF THE CLERGY. NOT IF YOU ARE A LEGISLATOR! DO YOUR JOB! ACT NOW TO PROVIDE COMMON-SENSE GUN SAFETY.

WE MOURN.

## La conexión de la compasión • Compassion Connection • Humane Society of Sonoma County

### CÓMO PROTEGER A SU CACHORRO DE ESTE PELIGRO DE VERANO

Análisis escrito por Dra. Karen Shaw Becker

#### Historia en Breve

- La hierba de los zorros y la cola de zorro son dos plantas comunes que pueden suponer un riesgo para los perros y los gatos debido a las púas de la hierba, que son cerdas cortas en el extremo de la semilla.
- Las espigas de la hierba tienen púas que pueden penetrar en la piel de su mascota y adentrarse en el cuerpo, poniendo en peligro los órganos internos y pudiendo causar una infección potencialmente mortal.
- Sacudir la cabeza, estornudar, roncar y darse zarpazos en la cara son síntomas de que su perro puede tener hierba de los zorros o colas de zorro pegadas; si no se eliminan las semillas, podría progresar hasta convertirse en una infección
- Inspeccionar y cepillar minuciosamente el pelaje de tu perro al volver de una excursión o de un paseo por el bosque te ayudará a encontrar y eliminar cualquier topo de hierba que haya quedado.
- Si un césped ha penetrado en la piel, tenga en cuenta que es posible que no pueda retirarlo en su totalidad, dejando pequeños trozos que podrían migrar rápidamente hacia el interior del cuerpo; busque atención veterinaria inmediatamente.

Las hierbas anuales son habituales en las rutas de senderismo y en los parques, praderas y campos cubiertos de hierba de todo EE.UU. Es posible que no te lo pienses dos veces antes de dejar que tu perro se acerque a ellas, aparte de comprobar después si hay garrapatas.

Sin embargo, cuando revise el pelaje de su perro, es importante que no sólo esté atento a las plagas de insectos, sino también a las colas de la hierba, que pueden incrustarse en las patas, los ojos, las orejas y las fosas nasales de su mascota, entre otras cosas. La hierba de los zorros y la cola de zorro son dos plantas comunes que pueden suponer un riesgo para los perros y los gatos debido a las cerdas de la hierba, que son cerdas cortas en el extremo de la semilla.

"Suelen estar ahí para ayudar a distribuir o dispersar las semillas y, en algunos casos, tienen penachos para ayudar al viento a transportarlas. En otros casos, tienen púas, y las púas son muy eficaces para engancharse al pelo", explicó el doctor William Lauenroth a la Fundación de Salud Canina del American Kennel Club."

#### LAS INFECCIONES DE CHEATGRASS PUEDEN PONER EN PELIGRO LA VIDA DEL PERRO

Normalmente, si su perro pasa por delante de un grupo de cheatgrass, las púas de la hierba, a veces denominadas "semillas malas", se adhieren a su pelaje. A menudo, se desprenden de forma natural mientras el perro camina, pero algunas pueden enredarse en el pelaje, permitiendo que el extremo afilado de la púa se introduzca en el cuerpo del perro. Lauenroth señaló:

"Una vez que esto comienza, debido a las púas, la semilla sólo se mueve en una dirección y es hacia adelante en la dirección de la punta. Cuando comienza en el cuerpo del perro, sigue viajando, y entonces cada vez que el perro se mueve de alguna manera, hace que la semilla se mueva hacia adelante y este es el problema clave con algunas de estas semillas.

De ahí viene el nombre de "semillas malas". Una vez dentro del perro no hay nada que detenga realmente la semilla, por lo que esencialmente puede viajar a voluntad ya que está motivada por el movimiento del perro".

La irritación y las lesiones locales pueden producirse cuando la hierba de los tréboles se atasca entre los dedos de los pies del perro, por ejemplo, pero si penetra bajo la piel, puede producirse una infección grave, incluso potencialmente mortal. El organismo de tu perro no es capaz de procesar la hierba de los tréboles o las colas de zorro y no puede degradarlas ni descomponerlas. Para empeorar las cosas, son portadores de bacterias.

VEA CÓMO PROTEGER A SU CACHORRO EN LA PÁGINA 12

### HOW TO PROTECT YOUR PUP FROM THIS SUMMER HAZARD

By Dra. Karen Shaw Becker

#### Story at-a-glance

- Cheatgrass and foxtails are two common plants that can pose a risk to dogs and cats due to grass awns, which are short bristles on the end of the seed
- Grass awns have barbs that can penetrate your pet's skin and migrate deep into the body, putting internal organs at risk and possibly causing a life-threatening infection
- Head shaking, sneezing, snoring and pawing at the face are symptoms that your dog may have cheatgrass or foxtails stuck on them; if the seeds aren't removed, it could progress to an infection
- Thoroughly inspecting and brushing your dog's coat when you return from a hike or romp in the woods will help you find and remove any grass awns left behind
- If a grass awn has penetrated the skin, be aware that you may not be able to remove it in its entirety, leaving small pieces behind that could quickly migrate deeper into the body; seek veterinary care immediately

Annual grasses are a common sight along hiking trails and in parks, meadows and grassy fields across the U.S. You may not think twice about letting your dog wander near them, aside from a thorough checking for ticks afterward.

However, when you're looking over your dog's fur it's important to not only be on the lookout for insect pests but also grass awns, which can become embedded in your pet's paws, eyes, ears, nostrils and more. Cheatgrass and foxtails are two common plants that can pose a risk to dogs and cats due to grass awns, which are short bristles on the end of the seed.

"They are often there to help distribute or disperse the seeds, and in some cases, they have plumes on them to help the wind carry them along. In other cases, they have barbs, and the barbs are very effective at catching on fur," William Lauenroth, Ph.D. explained to the American Kennel Club Canine Health Foundation."

#### CHEATGRASS INFECTIONS CAN BE LIFE-THREATENING

Typically, if your dog brushes past a bunch of cheatgrass, the grass awns, sometimes referred to as "mean seeds," will attach to their fur. Often, they will naturally fall off as your dog walks, but some may become tangled in fur, allowing the sharp end of the barb to migrate into the dog's body. Lauenroth noted.

"Once that begins, because of the barbs, the seed only moves in one direction and that's forward in the direction of the point. When it starts into a dog's body, it just keeps traveling, and then every time the dog moves in some way, it gets the seed moving forward and this is the key problem with some of these seeds.

This is where the name 'mean seeds' came from. Once inside the dog there's nothing to really stop the seed, so it can essentially travel at will as it is motivated by the movement of the dog."

SEE HOW TO PROTECT YOUR PET ON PAGE 12



### REUNIENDO A LA GENTE CON SUS MASCOTAS

Adaptándose y adoptando mientras practicamos el distanciamiento social

¡La Sociedad Humanitaria del Condado de Sonoma estamos ofreciendo adopciones con cita! Conozca a su próximo bebé peludo en cuatro sencillos pasos:

1. **Vea a las mascotas** en [humanesocietysoco.org/adopt](http://humanesocietysoco.org/adopt)
2. **Llame a nuestro Equipo de Adopciones** (en Santa Rosa al 542-0882 de martes a sábado de 12PM a 5PM/ en Healdsburg al 431-3386 de lunes a sábado de 12PM a 5PM) para conocer más sobre algún animal en específico ¡y saber si serían una buena pareja!
3. **¡Programen una Reunión para Conocerse!** Las citas se pueden programar en uno a dos días. Las reuniones para conocer perros se llevan a cabo en lugares abiertos predeterminados. Las reuniones para conocer gatos/conejos se desarrollan a través de video conferencia
4. **¡Adóptelo!** Cuando esté listo para adoptarlo, se pueden llenar todos los papeles en línea y lo recibiremos afuera para entregarle de manera segura a su mascota, utilizando una correa (para los perros) o una jaula (para los gatos y los animales de compañía pequeños). Vamos a practicar el Distanciamiento Social durante todas las interacciones.

### PEOPLE AND PETS TOGETHER

Adapting and adopting while social distancing

Humane Society of Sonoma County now offering Adoptions by Appointment! Meet your next fur-baby in four easy steps:

1. **View pets** at [humanesocietysoco.org/adopt](http://humanesocietysoco.org/adopt)
2. **Call our Adoptions Team** (Santa Rosa 707-542-0882 Tuesday – Saturday 12PM-5PM / Healdsburg 707-431-3386 Monday – Saturday 12PM-5PM) to learn more about a specific animal and find out if they're a good fit!
3. **Schedule a Meet 'n Greet!** Appointments can be set up within 1-2 days. Dogs meet 'n greets will take place in predetermined outside spaces. Cats / rabbits meet 'n greets take place via video call
4. **Adopt!** When you're ready to adopt, all paperwork can be completed online and we'll meet you outside ready to safely transfer your pet to you via leash (dogs) or carrier (cats, small companion animals). We will practice Social Distancing during all interactions.

## Apoyo y Ayuda Al Final / Support and Help at the End of Life Marisol Muñoz-Kiehne, PhD • Arte: Diego Maarcial Rios

### PARA EL DÍA DE LOS CAÍDOS

*Por el pasillo hacia el gran misterio desfilaremos.*

*Del desfile hacia la muerte nadie se escapa, hayamos o no participado en vida en desfiles de festival, boda o graduación. Si bien para éste no hay ensayos, estudios, ni celebración, a todos nos sirve la preparación.*

#### AL FINAL DE LA VIDA

*Lentamente o de repente, tarde o temprano se detiene el corazón.*

*Preparémonos con conocimiento, compañía, comprensión y compasión.*

#### PRIMERO, LAS MALAS NOTICIAS.

En muchas culturas hay mitos y tabús sobre la muerte, complicando el camino hacia el inevitable destino, resultando en que evitemos esta conversación. Lamentablemente, al final muchos sufren dolorosamente por falta de conocimiento y de comunicación.

#### AHORRA, LAS BUENAS NOTICIAS.

Profesionales de la salud, líderes religiosos, personalidades públicas y seres queridos se han dado a la tarea de romper con los mitos y tabús, ofreciendo fiable información y orientación. Y este asunto está llamando la atención de los medios de difusión. ¿Vio los programas *Aquí y Ahora* (<https://www.youtube.com/watch?v=YD7hnbbBD5E>) y *Al Punto* (<https://www.youtube.com/watch?v=NZlxxRFM4JM>)

presentados en marzo por Univisión? ¿Escuchó la entrevista con la admirada activista Dolores Huerta cuando habló en *La Bomba Mañanera* (<https://compassionandchoices.org/news/dolores-huerta-on-bomba-fm>)?

Existen organizaciones abogando en las legislaturas, tribunales y sistemas de salud para mejorar la atención médica y empoderar a todos para trazar el viaje al final de la vida. En el camino hacia la muerte tenemos aliados y abogados. ¡Y tenemos más de una opción!

#### OPCIONES

*Quizás hay tantas maneras de encarar la muerte y el morir como hay maneras de encarar la vida y el vivir.*

Sabemos que hay versiones diversas de cómo vivir una vida buena y plena. ¿Sabía usted que contamos con varias opciones para morir una muerte digna y serena? Entre ellas se encuentran la muerte natural, el cese de tratamientos médicos, el hospicio, los cuidados paliativos, la sedación paliativa, la suspensión voluntaria de la comida y la bebida, y la ayuda médica para morir.

#### EN CALIFORNIA

Todos quienes vivimos en California tenemos derecho a guías gratuitas a lo largo del camino,

gracias a la organización Opciones para el Final de la Vida en California (EOLCCA, por sus siglas en inglés). Su misión es “brindar información y apoyo para navegar con éxito las opciones legales para el final de la vida”. EOLCCA proporciona servicios confidenciales, disponibles en español, sin importar los ingresos o el estatus migratorio. Tienen voluntarios que ofrecen apoyo e información general y específica a quienes planifican y toman decisiones al final de la vida, y a sus seres queridos. Educan sobre las opciones disponibles, de manera que las decisiones reflejen los deseos, valores, preferencias y prioridades de cada cual. La página web de EOLCCA, <https://endoflifechoicesca.org/>, tiene traducción al español y contiene innumerables recursos útiles, incluyendo formularios y documentos para ser descargados y personalizados en cualquier momento.

Estoy tan bien impresionada con esta organización y sus voluntarios que acepté formar parte de su comité de consultores. Todos ocupamos sus ofrecimientos, para nosotros mismos y para nuestros familiares y amigos. ¡Qué alivio saber que contamos con guías de confianza al final del camino!

*Para más información o apoyo de los voluntarios de EOLCCA, llame al (760) 636-8009.*

#### INFORMACIÓN E INSPIRACIÓN:

*Escriba a la Doctora Marisol a [doctoramarisolmunoz@gmail.com](mailto:doctoramarisolmunoz@gmail.com).*

#### FOR MEMORIAL DAY:

*Down the long hallway towards the great mystery we will all parade.*

*No one escapes proceeding toward death, whether or not we participated in graduation, wedding, or festival processions. While there may not be rehearsals, dry runs, or celebrations for our death procession, we will all benefit from preparation.*

#### AT THE END OF LIFE

*Slowly or suddenly, sooner or later everyone dies.*

*May we seek knowledgeable guidance and kind guides.*

#### FIRST, THE BAD NEWS.

In many cultures, there are myths and taboos about death, which complicate the path to the inevitable destination, and cause us to avoid this conversation. Unfortunately, at the end, many suffer painfully due to a lack of knowledge and clear communication.

#### NOW, THE GOOD NEWS.

Health professionals, religious leaders, public figures, and loved ones have taken on the task of busting myths and taboos, offering guidance and reliable information. And this is attracting media attention.

Did you watch the *Aquí y Ahora* (<https://www.youtube.com/watch?v=YD7hnbbBD5E>) and *Al Punto* programs (<https://www.youtube.com/>

[watch?v=NZlxxRFM4JM](https://www.youtube.com/watch?v=NZlxxRFM4JM))

presented in March on Univision TV? Did you listen to the interview with admired activist Dolores Huerta when she spoke from the heart on *La Bomba Mañanera* (<https://compassionandchoices.org/news/dolores-huerta-on-bomba-fm>)?

Some organizations advocate in legislatures, courts and health systems to improve health care and empower everyone to chart their end-of-life journeys. We have allies and advocates on the road to death. And we have more than one option!

#### OPTIONS

*Perhaps there are as many ways of facing death and dying as there are ways of facing life and living.*

We know that there are various versions of how to live a good and full life. Did you know that we have several options for dying with dignity and serenity? These include natural death, stopping unwanted medical treatment, hospice, palliative care, palliative sedation, voluntarily stopping eating and drinking, and medical aid in dying.

#### IN CALIFORNIA

Everyone who lives in California has the right to free guidance along the way, thanks to an organization called **End of Life Choices California** (EOLCCA). Its mission is to “provide Californians the information and support to successfully navigate their legal end-of-life options.” EOLCCA delivers confidential services, available in Spanish, regardless of income or immigration status. Their volunteers offer individuals and their loved ones support and general and specific information for end-of-life planning and decision-making. They educate about the available options, so that decisions reflect each person’s wishes, values, preferences, and priorities. EOLCCA’s website, <https://endoflifechoicesca.org/>, has a Spanish translation and contains countless resources, including useful forms and documents that can be downloaded and personalized at any time.

I am so impressed with this organization and its volunteers that I agreed to be part of their Advisory Committee. We all need these offerings, for ourselves and our family and friends. What a relief to know that we have trustworthy guides for the end! **Info or support from EOLCCA volunteers, (760) 636-8009.**

**Information & Inspiration:**  
*Write to Doctora Marisol at [doctoramarisolmunoz@gmail.com](mailto:doctoramarisolmunoz@gmail.com).*



Doctora Marisol





Recientemente he creado otra pequeña pieza de técnica mixta relativa a la guerra de Ucrania. Zelensky está demostrando ser un líder valiente e inspirador. Tengo que admirar su coraje y valentía contra un enorme ejército ruso. Esta pequeña pieza de técnica mixta mide 9"x 12", artista: DIEGO MARCIAL RIOS. Mi sitio web: DIEGO MARCIAL RIOS.COM. Esperemos que Ucrania tendrá pronto la paz. ¡El pueblo de Ucrania está en mis oraciones! — Diego Marcial Rios

I have recently created another small mixed media piece concerning the War in the Ukraine. Zelensky is proving to be a brave and inspiring leader. I have to admire his courage and bravery against an enormous Russian military. This small mixed media piece is 9"x 12", artist: DIEGO MARCIAL RIOS. My website: DIEGO MARCIAL RIOS.COM. Hopefully! The Ukraine will have peace soon. The people of Ukraine are in my prayers! — Diego Marcial Rios

## ¿ES HORA DE PRESENTAR BAJO LA LEY DE LA 245I!

Las peticiones familiares presentadas en abril de 2001 o antes finalmente les llegó el turno de arreglar estatus en los EEUU

Por Liliana Gallelli, Lic./Licenciada

Miles de inmigrantes han estado esperando pacientemente para solicitar el estatus a través de una petición familiar presentada bajo la Sección 245i de INA, antes del 30 de abril de 2001. Mes a mes y año a año, los cronogramas que reflejan el lento progreso hacia fechas más actuales conocidos como el Boletín de Visas, finalmente están llegando a las peticiones familiares que se presentaron en abril de 2001.

Comúnmente conocidas como peticiones "245i", los inmigrantes que están bajo esa ley ahora pueden solicitar su residencia en los EEUU.

La ley de inmigración de EEUU permite que ciertos inmigrantes que son miembros de la familia de ciudadanos estadounidenses y residentes permanentes legales se conviertan en residentes permanentes legales según las relaciones familiares específicas. Ciertos miembros de la familia elegibles para solicitar una Tarjeta Verde se describen en las siguientes categorías familiares de "inmigrante preferencial":

- Primera preferencia (F1) - hijos e hijas solteros (21 años de edad y mayores) de ciudadanos estadounidenses;
- Segunda preferencia (F2A) - cónyuges e hijos (solteros y menores de 21 años) de residentes permanentes legales;
- Segunda preferencia (F2B) - hijos e hijas solteros (21 años de edad y mayores) de residentes permanentes legales;
- Tercera preferencia (F3) - hijos e hijas casados de ciudadanos estadounidenses; y
- Cuarta preferencia (F4) - hermanos y hermanas de ciudadanos estadounidenses (si el ciudadano estadounidense tiene 21 años o más).

### LA DISPONIBILIDAD PARA LAS CATEGORÍAS FAMILIARES

El Boletín de visas de EEUU, publicado todos los meses por el gobierno de EEUU, resume la disponibilidad de números de inmigrantes para las categorías familiares descritas anteriormente. La disponibilidad está referenciada por la fecha en que se presentó una petición familiar para el inmigrante. Esa fecha es la "fecha de prioridad". Cuando la fecha de prioridad es actual, significa que los solicitantes de visa de inmigrante serán notificados para reunir y enviar la documentación requerida al Centro Nacional de Visas para iniciar su proceso de la residencia. Tenga en cuenta que es muy importante notificar a USCIS y al Centro Nacional de Visas la dirección actual del peticionario y del beneficiario para que sean debidamente notificados de los próximos pasos a seguir.

### CUÁNDO PRESENTAR LA SOLICITUD

Actualmente, las personas de México que tengan una petición familiar pendiente desde el 1 de marzo de 2001 (F3 y F4) o desde el 1 de mayo de 2001 (F1 y F2B), pueden presentar su solicitud de residencia. Cónyuges e hijos menores de 21 años de residentes permanentes legales, categoría F2A, actualmente no están sujetos a ninguna espera y pueden solicitar una visa de inmigrante de inmediato.

Aquellos que presentaron solicitudes en su nombre un poco más tarde, como en abril de 2001, pueden tener que esperar algunos meses más para presentar su solicitud, pero es importante consultar a un abogado de inmediato para recopilar la información necesaria para aplicar correctamente.

Las fechas de presentación de la solicitud

Vea la página 23...

## ABOGADOS DE INMIGRACIÓN

Christopher Kerosky, Esq.  
Liliana Gallelli, Esq.  
K & G Law | Partners | Kerosky & Gallelli

131A Stony Circle Suite 475  
Santa Rosa, CA 95401 (Mail/Correo)

4040 Civic Center Drive Suite 200  
San Rafael, CA 94903

308 S. School Street Suite L  
Ukiah CA 95482

1311 First St  
Napa CA 94559

8484 Wilshire Blvd Suite 430  
Beverly Hills CA 90210

Sacramento | San Francisco | San Jose

(t) 707.433.2060 Santa Rosa  
(t) 415.944-3897 San Francisco

liliana@legalkg.com  
www.kgimmigrationlaw.com

## IT'S TIME TO FILE UNDER THE LAW OF 245I!

Family petitions filed in april 2001 or earlier are finally becoming current

By Liliana Gallelli, Esq./Licenciada



Thousands of immigrants have been patiently waiting to apply for status through a family petition filed under INA Section 245i, prior to April 30, 2001. Month by month, and year by year, the schedules that reflect the slow progress toward more current dates known as the Visa Bulletin, are finally making their way to family petitions that were filed in April of 2001. Commonly known as "245i" petitions, immigrants that come under that law can now apply for their green card.

U.S. immigration law allows certain non-citizens who are family members citizens and lawful permanent residents to become lawful permanent residents (get a Green Card) based on specific family relationships. Certain family members eligible to apply for a Green Card are described in the following family "preference immigrant" categories:

- First preference (F1) - unmarried sons and daughters (21 years of age and older) of U.S. citizens;
- Second preference (F2A) - spouses and children (unmarried and under 21 years of age) of lawful permanent residents;
- Second preference (F2B) - unmarried sons and daughters (21 years of age and older) of lawful permanent residents;
- Third preference (F3) - married sons and daughters of U.S. citizens; and
- Fourth preference (F4) - brothers and sisters of U.S. citizens (if the U.S. citizen is 21 years of age and older).

### AVAILABILITY: FAMILY CATEGORIES

The monthly U.S. Visa Bulletin, summarizes the availability of immigrant numbers for the above-described family categories. The availability is referenced by the date that a family petition was filed for the immigrant. That date is the "priority date". When the priority date is current, it means that immigrant visa applicants will be notified to assemble and submit required documentation to the National Visa Center to get their green card process underway. Keep in mind that it is very important to notify USCIS and the National Visa Center of the petitioner and beneficiary's current address so they are properly notified of next steps to take.

Continued on page 23...

## Defensores de Víctimas de Delitos

Apoyando comunidades, a familias y a usted

Crime Victim Advocates  
Supporting Communities, Families and You



Si usted es víctima de un delito, nosotros podemos ayudar.  
If you are a victim of a crime we can help.

En caso de emergencia, por favor llame al 911. Para ayuda adicional, llame a la Fiscalía del Condado de Marin, Programa de Asistencia para Víctimas y Testigos:

For emergencies, please call 911.  
For further assistance, call the Victim Witness Division at the Marin County District Attorney's Office:

**415-473-5080**

Usted no necesita ser residente legal para reportar un crimen.  
You don't have to be a legal resident to report a crime.

# El Pingüino

# The Penguin



**PAINTING BY ANSI GRUNEWALD** An artist currently living in Belgium. Ansi's work draws inspiration from living on two continents and in three countries, and travelling extensively. [WWW.FANSIART.COM](http://WWW.FANSIART.COM)

## PENGUIN

By Radha Weaver, *La Voz Bilingual Newspaper*

Why did the penguin cross the road  
In his little black tux that his mama had sewed?  
Was it penguin prom time? Now don't be a dummy  
Not a tux, it's his feathers: two-tone back and tummy

With 70 feathers per square inch of back  
They're waterproof, shiny, overlapping in black  
From above penguins dark like the depths of the ocean  
While from below tummy's white, blends with the waves motion

Was he running 'cross roads from a shark or fur seal  
Or a sea lion looking for a nice penguin meal?  
Well I doubt he was running, because his short legs have power  
But they only move forward at two miles-per-hour

He's a birdy, our penguin, so why didn't he fly?  
To cross the road quicker, why didn't he try?  
Some birds prefer air, penguins thrive in the water  
Wings evolved into flippers, swim fast like sea otter

Where did the penguin cross the road?  
Was there dew on green grass or had it just snowed?  
In the Antarctic circle or off the coast of Peru,  
In Southern Australia with the little penguin crew?

All penguins are found in the southern hemisphere  
On islands, remote regions where there is little to fear  
The emperor penguins live with glaciers and pack ice  
while Galapagos penguins find those islands quite nice

So when you think penguin you don't have to think chilly  
Where there's water aplenty and the regions not hilly  
They'll be darting through waves like a hawk through the air  
But on a brisk walk they're more tortoise than hare



For some reason, people love penguins. **March of the Penguins**, is an extraordinary glimpse into the life of emperor penguins in the South Pole.

In the Antarctic, every March since the beginning of time, the quest begins to find the perfect mate and start a family. This courtship will begin with a long journey — a journey that will take them hundreds of miles across the continent by foot, in freezing cold temperatures, in brittle, icy winds and through deep, treacherous waters. They will risk starvation and attack by dangerous predators, under the harshest conditions on earth, all to find true love.

If this film doesn't make you love these birds, Radha Weaver's poem will!



## EL PINGÜINO

Por Radha Weaver, *Periódico Bilingüe La Voz*

Traducción de Odacir Bolaño

¿Y por qué el pingüino el camino cruzó?  
¿Con el frac negro que su mamá le cosió?  
No vayas a pensar que era el día de su grado  
Son plumas blancas y negras, no un frac diseñado

En su espalda hay 70 plumas por pulgada cuadrada  
Brillan, superpuestas en negro, impermeabilizadas  
Oscuro como el océano profundo se ve por arriba  
Mas se funde con las olas el blanco de su barriga

¿Huía de un tiburón o una foca al cruzar el camino  
O no quería ser la cena de algún león marino?  
Aún con sus patitas fuertes, dudo que corra  
Se mueve hacia delante a dos millas por hora

¿Por qué siendo un ave no vuela el pingüino?  
¿Por qué no intentó cruzar más rápido el camino?  
Unos pájaros prefieren el aire, el pingüino el mar  
Sus alas son aletas para nadar cual la nutria de mar

¿Por qué parte del camino el pingüino cruzó?  
¿Cayó el rocío sobre el pasto o acaso nevó?  
En el círculo antártico o frente a la costa de Perú  
¿Una manada de pingüinos en Australia del sur?

Sólo en el hemisferio sur a los pingüinos puedes ver  
En islas y zonas remotas donde hay poco que temer  
Los pingüinos emperadores habitan zonas gélidas  
Pero los pingüinos galápagos habitan islas cálidas

Al pensar en un pingüino no pienses en congelarte  
Porque en regiones planas y con agua abundante  
Cual halcón en el aire, revoloteará en el mar  
Es más tortuga que liebre a la hora de caminar



Fotos por/ Photos by Jérôme Maison © 2005 Bonne Pioche Productions/ Alliance De Production Cinématographique from the film *March of the Penguins*, as told by Morgan Freeman, © Warner Independent Pictures.



Cartoon by Craig Davis © La Voz Bilingual Newspaper 2006

"GEE MA... IT'S THE SAME THING EVERY NIGHT!  
CAN'T YOU REGURGITATE SOMETHING ELSE FOR  
DINNER BESIDES FISH?"



Por alguna razón, la gente ama a los pingüinos. **La Marcha de los Pingüinos**, es un extraordinario documental de la vida del pingüino emperador en el Polo Sur. En la Antártica, cada mes de marzo, desde el inicio de la era, se inicia la expedición para encontrar el lugar perfecto, en la búsqueda del apareamiento e iniciar una familia. Este cortejo inicia con un largo viaje — un viaje que tomará caminar cientos de millas en todo el continente, en temperaturas mucho más bajas que el punto de congelamiento, con demasiada fragilidad, vientos gélidos y aguas profundas y traicioneras. Se arriesgarán a la inanición y a ser atacados por depredadores, bajo las condiciones más peligrosas sobre la tierra, todo por encontrar el verdadero amor. Si esta película no lo hace amar a estas aves ¡El poema de Radha Weaver lo logrará!

## Luz Navarrette Chumakari — The Epic Trail Challenge Fotos de/photos by Jeff Kan Lee



### LOS RARÁMURI

*Los Rarámuri viven en el noroeste de México a unos 450 kilómetros al suroeste de El Paso, Texas. Su escarpada patria de montañas y cañones cubre aproximadamente treinta y cinco mil kilómetros cuadrados a ambos lados de la divisoria continental de la Sierra Madre en el estado de Chihuahua. Los picos más altos de la Sierra Tarahumara, como se conoce a este tramo de la Sierra Madre, se elevan a unos tres mil metros sobre el nivel del mar mientras que los cañones descienden precipitadamente hasta unos trescientos metros. La mayor parte de la zona alta, donde reside la mayor parte de los rarámuri, tiene una altitud promedio de dos mil metros y está cubierta por extensos bosques de pino y encino.*

*Almas rarámuris, William L. Merrill*

Rarámuri significa “*los que corren rápido*”. Los rarámuri son reconocidos mundialmente por ser veloces corredores de larga distancia y por caminar largas distancias en su agreste tierra natal.

### THE EPIC TRAIL CHALLENGE

El Epic Trail Challenge era una caminata de un día de 11 o 20 millas que se llevó a cabo el 21 de mayo de 2022 a lo largo de nuestros increíbles senderos del condado de Sonoma. Los Challengers participantes entrenan durante las semanas previas al Día del Desafío y recaudan fondos para apoyar a Santa Rosa Community Health.

Los dólares recaudados a través del Epic Trail Challenge 2022 ayudan a Santa Rosa Community Health a lanzar su nueva clínica de salud integrada en Caritas Village, un programa integral para cuidar y apoyar a las personas sin hogar en el condado de Sonoma. En el Campus de Caritas, SRCH brindará servicios médicos, dentales y de salud mental a unos 3500 miembros de la comunidad, la mayoría de los cuales se encuentran sin hogar.

*Para obtener más información, visite [srhealth.org/epic](http://srhealth.org/epic).*

*Para hacer una donación, visite [give.classy.org/ETC2022](http://give.classy.org/ETC2022). (¡Desplácese hacia abajo para buscar y apoyar a Luz Navarrette [www.classy.org/fundraiser/3747595](http://www.classy.org/fundraiser/3747595) y otras personas y equipos de todo el condado de Sonoma!)*

### HONRANDO A LOS ANCESTROS

Para Luz Navarrette Chumakari, la participación en el Desafío Epic Trail de Santa Rosa Community Health fue mucho más que lograr objetivos de millaje y recaudación de fondos: es una forma de honrar sus raíces ancestrales rarámuri y profundizar en su papel como mensajera.

Luz nació en Chihuahua y pasó sus primeros años caminando y explorando los cañones en el área de San Francisco del Oro, un rico pueblo minero conocido por el oro y la plata que se encontraban en el siglo XVII. Durante su niñez, los rarámuri viajaban desde lo más profundo de los cañones hasta San Francisco del Oro para vender sus cobijas tejidas, abalorios y artículos de cuero. Amarraban sus caballos frente a la casa de su abuelita Doña Chayito. Luz estaba intrigada por su hermosa piel bronceada por el sol y la ropa hecha de manta de algodón blanco con adornos rojos. Los hombres vestían una faja roja en la cabeza, pantalones cortos blancos que cubrían sus piernas bronceadas, camisas anchas blancas y huaraches (sandalias) hechos de llantas que se amarran al tobillo con una cuerda de cuero. Las mujeres vestían faldas largas y redondas con adornos rojos y una

### THE RARÁMURI

*The Rarámuri live in northwestern Mexico about 450 kilometers southwest of El Paso, Texas. Their rugged homeland of mountains and canyons covers approximately thirty-five thousand square kilometers along either side of the continental divide of the Sierra Madre in the state of Chihuahua. The highest peaks in the Sierra Tarahumara, as this section of the Sierra Madre is known, rise to about three thousand meters above sea level while the canyons drop precipitously to around three hundred meters. The altitude of most of the upland area, where the largest number of Rarámuri reside, averages two thousand meters and is covered by extensive forests of pine and oak.*

*Rarámuri Souls, William L. Merrill*

Rarámuri means those “*who run fast*.” Rarámuri are world renowned for being fast long-distance runners and for walking long distances in their rugged homeland.

### THE EPIC TRAIL CHALLENGE

The Epic Trail Challenge was a one-day, 11- or 20- mile hike that took place on May 21, 2022 along our amazing Sonoma County trails. Participating Challengers train during the weeks leading up to Challenge Day and raise funds to support Santa Rosa Community Health.

Dollars raised through the 2022 Epic Trail Challenge help Santa Rosa Community Health launch their new health clinic embedded in Caritas Village, a comprehensive program to care for and support people experiencing homelessness in Sonoma County. At the Caritas Campus, SRCH will provide medical, dental, and mental health services for about 3,500 community members, most of whom are experiencing homelessness.

*For more information, visit [srhealth.org/epic](http://srhealth.org/epic).*

*To make a donation, visit [give.classy.org/ETC2022](http://give.classy.org/ETC2022). (Scroll down to search for and support Luz Navarrette [www.classy.org/fundraiser/3747595](http://www.classy.org/fundraiser/3747595) and other individuals and teams from across Sonoma County!)*

### HONORING ANCESTORS

For Luz Navarrette Chumakari, participation in Santa Rosa Community Health's Epic Trail Challenge was about much more than achieving mileage and fundraising goals – it's a way to honor her Rarámuri ancestral roots and step more deeply into her role as a messenger.

Luz was born in Chihuahua and spent her early years hiking and exploring the canyons in the area of San Francisco del Oro, a rich mining town known for the gold and silver that was found in the 1600's. During her childhood, Luz would spend the summers at her grandmothers's house in San Francisco del Oro, Chihuahua. The Rarámuri travelled from the deepest part of the canyons to San Francisco del Oro to sell their woven blankets, beads and leather goods. They would tie their horses in front of her grandmother Doña Chayito's house. As a little girl Luz was intrigued by their beautiful sun bronzed skin and the clothing made of white cotton manta with red trimmings. The men wore a red sash on their head, short white pants that draped around their tanned legs, wide white shirts, and huaraches (sandals) made from tires that tied up the ankle with leather string. The women wore long flowing round skirts with red



blusa redonda corta e hinchada hecha del mismo material con una banda roja en las mangas. Luz estaba fascinada con los rarámuri y se preguntaba dónde vivían. Cuando regresaban de cambiar sus mercancías por las provisiones necesarias, cargaban los caballos y burros y se dirigían de regreso a las sierras altas. A menudo, acampaban en una cueva ubicada en el borde superior de la ciudad.

Luz se quedaba despierta por la noche mirando la luz del fuego en la cueva y preguntaba qué estaban haciendo. A la mañana siguiente, se levantaba temprano, empaquetaba un plátano o una naranja y recogía a una amiga para que la acompañara mientras caminaban hacia la cueva, que estaba a unas 3 horas de distancia. En la cueva encontraría las cenizas humeantes de la noche anterior y se sentaba en las rocas junto al fuego tratando de imaginar lo que sucedió en la cueva la noche anterior. Caminaba hasta la cima de la montaña para mirar más allá del horizonte tratando de imaginar la ruta que los Raramuri tomarían de regreso a sus casas. Su abuela le dijo que tardarían unos días en volver a casa, ya que tenían que cruzar a pie la Sierra Madre. ¡Cómo anhelaba visitar algún día esa tierra sagrada!

**MIGRANDO A LOS ESTADOS UNIDOS**

Cuando tenía ocho años, la familia de Luz emigró a los Estados Unidos y se estableció en el centro de Los Ángeles. Como se puede imaginar, ella pasó por un choque cultural traumático. Sin embargo, en poco tiempo, dijo Luz, aprendió a navegar por los edificios altos tal como navegaba por los cañones en México”.

Durante los meses de verano sus padres le enviaban a ella y a su hermano a quedarse con su abuela en México. Fue durante estos viajes de verano a México que Luz descubrió que su abuelo paterno había nacido en el fondo del cañón. Él era de Batopilas (que significa Río Enojado en Rarámuri) y su madre era Rarámuri de pura sangre. Ninguno de los familiares o personas del pueblo sabían dónde se encontraba Batopilas, solo sabían que estaba muy, muy lejos. En lo profundo de su corazón, Luz siempre había sentido la conexión y la búsqueda de saber más sobre las personas que ahora sabía eran sus parientes.

**JORNADA A LA TIERRA ANCESTRAL**

En 1973 Luz se casó con su novio que conoció en la universidad. Con el tiempo fueron bendecidos con cuatro hijos: Luz de Alba, Sol de Otoño, Ricardo Ángel, y Estrella de Guadalupe. La hija menor, Estrella, fue diagnosticada con leucemia a la edad de 11 años y se cruzó en el equinoccio de primavera de 1995 a la edad de 12 años.

El crear y formar una familia fue un trabajo de tiempo completo, así pasaron los años. En el año 2000 Luz, su hija Luci y su familia viajaron a Batopilas y descubrieron que era un pueblito muy pequeño y privado. Al no encontrar un hotel para pasar la noche, se vieron obligados a conducir 6 largas horas de regreso a Creel en un camino de tierra de un solo carril y barrancas peligrosas. Al año siguiente, Luz y su esposo Ricardo regresaron al cañón y contrataron un guía que conocía muy bien la gente y la tierra. En la Municipalidad de Batopilas pudieron acceder a registros que confirmaron que su bisabuelo Porfirio Armendáriz había vivido y muerto en Batopilas.

Después de anhelar una visión, que algo viniera de sus antepasados durante

muchos años, Luz finalmente recibió su visión de una manera poderosa e inesperada durante esta visita a Batopilas. Mientras estuvo allí, ayunó con la intención de conectarse con el espíritu de la tierra y el espíritu de sus antepasados. Después de cinco días, Luz dijo: “Estaba esperando una señal pero no recibí nada. El espíritu me dijo que hiciera una ceremonia con el agua. Así que le pedí a nuestro guía que se detuviera en el fondo del cañón antes de subir.”

Cuando nos detuvimos, inspirada por un llamado interno, Luz salió del auto, tomó su tambor y comenzó a subir una colina. Su esposo y el guía la siguieron y le preguntaron adónde iba, pero ella no sabía.

Encontró una pequeña cueva, y junto a ella había una pequeña cascada. Frente a la cueva había una piedra grande de 5 pies, circular y tenía una pintura con un círculo rojo ladrillo, y otro círculo estaba adentro. Era del mismo tamaño y color arcilla rojiza que su tambor.

Luz recuerda : “Entre a la cueva y me senté en una roca y empecé tocar el tambor tocando, tocando, luego sollozando, sollozando. No pude parar y finalmente, cuando me detuve, mi esposo dijo: ‘No te muevas’. Habían arañas negras de agua a mis pies, escuchando el tamborileo”.

Durante el tamborileo, Luz escuchó: “Tu nombre es Chumakari”. Tenía un diccionario Rarámuri y antes de que se le olvidara buscó la palabra Chumakari. El nombre significa Madre del Agua.

**SAN IGNACIO DE ARAREKO**

También fue durante este viaje que Luz conoció a Teresa Todos los Santos, una mujer Rarámuri y líder tribal, quien le dijo que ella también era una Armendáriz,

VEA EL EPIC TRAIL CHALLENGE EN LA PÁGINA 10

trimming and a short puffy round blouse made of the same material with a red band at the sleeves. Luz was fascinated by the Rarámuri and wondered where they lived. When they returned from trading their wares for needed supplies, they loaded the horses and donkeys as they headed back to the high sierras. Often, they set up camp in a cave located at the top rim above the town.

Luz would stay up at night watching the firelight in the cave and wondering what they were doing. The next morning, she would wake up early, pack a banana or orange and pick up a friend to accompany her as they hiked up to the cave, which was about 3 hours away. In the cave she would find the smoldering ashes from the night before and would sit on the rocks by the fire trying to imagine what took place in the cave the night before. The girls would walk to the top of the mountain to look far beyond the horizon and tried to imagine the route that the Rarámuri walked to get back home. Her grandmother told her that it would take a few days for them to return home as they had to walk across the Sierra Madre. How Luz yearned to someday visit their homeland! She felt an inexplicable connection to these beautiful people.

**IMMIGRATING TO THE UNITED STATES**

When she was eight years old Luz’s family immigrated to the United States and settled in the downtown Los Angeles area. As one could imagine she went through a traumatic culture shock. Before long, though, Luz said, “I learned to navigate the tall buildings just like I navigated the canyons in Mexico.”

During the summer months her parents sent her and her brother to stay with her grandmother in Mexico. It was during these summer trips to Mexico that Luz discovered her grandfather on her father’s side was born at the bottom of the canyon. He was from Batopilas (meaning Angry River

in Rarámuri) and his mother was full blooded Rarámuri! None of the relatives or people in the town knew where Batopilas was located, they just knew it was far, far, away. Deep in her heart Luz had always felt the connection and a quest to know more about the people she now knew were her relatives.

**JOURNEY TO THE ANCESTRAL LAND**

In 1973 Luz married her college sweetheart. In time they were blessed with four children: Luz de Alba, Sol de Otoño, Ricardo Angel, and Estrella de Guadalupe. Sadly, their youngest daughter, Estrella, was diagnosed with Leukemia at the age 11 and crossed over on the Spring Equinox in 1995 at the age of 12.

Raising a family was a full-time job and the years passed by. In the year 2000, with a yearning to learn more about Batopilas, Luz along with her daughter Luci and her family drove down to Batopilas and found out that it was a very small and private little town. Not finding a hotel to spend the night they were forced to drive 6 long hours back to Creel on a one lane dirt road with cliff hangings at every turn. The following year Luz and her husband Ricardo went back to the canyon and hired a guide who was very familiar with the people and the land. In the Batopilas City Hall they were able to access records confirming that her great-grandfather Porfirio Armendariz had lived and died in Batopilas.

After longing for a vision, for something to come from her ancestors for many years, Luz finally received her vision in a powerful and unexpected way during this visit to Batopilas. While there, she went into a fast with the intention of connecting with the spirit of the land and the spirit of her ancestors. After five days, Luz said, “I was waiting for a sign from the ancestors. I received nothing. But spirit told me to do a water ceremony. I asked our guide to stop at the bottom of the canyon before we left.”

The guide stopped at the bottom of the canyon by the side of a river where he often went swimming. When we stopped, inspired by a spiritual calling, Luz walked out of the car, got her drum and the jar of water, and started up a hill. Her husband and the guide followed, asking where she was going, but she didn’t know.

She found a little cave, and by it was a little waterfall. In front of the cave was a big 5 foot stone, oval shaped but, it appeared to have a brick red circular painting a circle within a circle. The same design as on her drum. When she laid her drum on top of the circles, they were the same size. It was the same size and reddish clay color as her drum.

Luz recalls, “I went into the cave and sat on a rock and began drumming, drumming, drumming, then sobbing, sobbing. I couldn’t stop. Finally, when I did stop, my husband whispered, ‘Don’t move!’ There were black water spiders by my feet, listening to the drumming.”

During the ceremony, Luz was told, “Your name is Chumakari.” She had no idea what the word meant. She had a Rarámuri dictionary and before she would forget, she looked up the word Chumakari. The name means “Mother of Water”.

**SAN IGNACIO DE ARAREKO**

It was also during this trip that Luz met Teresa Todos los Santos, a Rarámuri woman and tribal leader who told her that she too was an “Armendariz” the last name given to both Teresa’s and Luz’s

SEE THE EPIC TRAIL CHALLENGE ON PAGE 10



**SER FUERTE NO SOLO SE REFIERE A LO FÍSICO.**

**(415) 892-1643 ext 239**

**Sé fuerte y cuida tu salud mental. Hay ayuda disponible.**



*¿Eres hispanohablante y buscas apoyo emocional y de salud mental? Tu salud mental es tan importante como tu salud física. Nuestros terapeutas profesionales de salud mental ofrecen apoyo a adultos y familias para ayudarlos a enfrentar los desafíos en cada etapa de la vida. También ofrecemos apoyo de salud mental entre pares a través de nuestro Programa de Promotores. Nuestros Promotores voluntarios brindan apoyo emocional a la comunidad Latinx y pueden reunirse con usted por teléfono o personalmente. La campaña SerFuerte (Be Strong) existe para reducir el estigma asociado con el acceso a la salud mental dentro de la comunidad Latinx en el condado de Marin. Ser fuerte no es solo físico, también se trata de cuidar tu bienestar mental.*

## EL / THE EPIC TRAIL CHALLENGE CONTINUED FROM PAGE 9 / VIENE DE LA PÁGINA 9



ancestors by the Jesuits who came to convert the Rarámuri. She told Luz that they were related and that the community would gladly welcome her. These revelations made Luz feel very happy. Todos los Santos had a small store in Creel where she sewed traditional Rarámuri dresses. Luz asked her if she could sew her a dress. Todos los Santos created a beautiful traditional dress. "It brought the warmest feeling to my heart and big smile upon my face when I put it on. I swirled the skirt in the air with such joy," said Luz.

Over the years Luz has developed a close relationship with Teresa Todos los Santos and in the Spring, Equinox of 2012 Luz was baptized in the Rarámuri tradition. She is the first mestiza (of mixed blood) to be baptized and adopted into the San Ignacio Arareko Rarámuri community.

### FOLLOWING THE SPIRITUAL CAMINO

Luz carries the Rarámuri genes that give her the stamina and light feet to hike and walk long distances. In alignment with these ancestral roots, Luz has already made some incredible long journeys!

After her daughter, Estrella, died of Leukemia, Luz and her husband walked over 200 miles of the Camino de Compostela in Spain in honor of their daughter. "It was only part of the Camino," Luz said, "I felt incomplete doing only part." So, when her son Sol de Otoño graduated from the university, they walked the entire 600 miles of the Camino together, joined by her husband and Ricardo Angel the last 200 miles.

Then, in 2015, Luz made a commitment to walk 2015 miles to raise money for Día de los Muertos (Day of the Dead) an annual celebration held at Courthouse Square in Santa Rosa. During that time, she once walked her daily 10,000 steps on a cross-Atlantic flight in a plane – up and down the stairs and throughout the cabin! "For the final miles in

2015 I walked up the pyramids of the Sun and the Moon in Teotihuacan and at the Basilica of our Lady of Guadalupe. That was my last big commitment."

Until this year, that is. Luz has been training for nine weeks to prepare for her 12-mile hike on Saturday, May 21st for the Epic Trail Challenge. Luz said, "I'm participating to help raise funds for the clinic. I help expectant mothers prepare for childbirth both spiritually and physically. I am often in hospitals interpreting the medical process for people. Health care is vitally important for everyone, and we need to support a clinic that helps our community and especially people who are homeless." Luz shared that she had a dear uncle who died in the streets suffering from alcoholism. "In honor of him and in his memory, I'll walk this epic camino," Luz shared.

And Luz, Chumakari, Mother of Water, has a message for us: "Keep an open mind and heart. Things are always revealed on the path while you're walking. When you receive a spiritual directive, respect the guidance, and follow it without questioning. When you do, you get to the next step in your life journey."

Luz said, "For me, with the Rarámuri blood in me, when I walk, I go into a very trance like meditative state, that's how I connect with my ancestors, the people, and the land. Then the messages from the realm of spirit appear on my walk."

Luz felt it was important to share this story to our community as a way to inspire and give people permission to listen to and respect the messages that beat in our hearts and connect us to the heartbeat of our mother earth and our ancestors who are so willing to guide us on this earth walk.

**Luz hiked on Saturday, May 21 wearing her traditional Rarámuri dress as the Epic Challenge traverses sacred pathways of the Kashia beloved Pomo leading to the top of Red Hill. Photo by Ricardo Navarrette**



el apellido que los Jesuitas les dieron a los antepasados de Teresa y Luz cuando vinieron a convertir a los Rarámuri. Le dijo a Luz que eran parientes y que la comunidad la recibiría con mucho gusto. Estas revelaciones hicieron que Luz se sintiera muy feliz. Todos los Santos tenía una pequeña tienda en Creel donde cosía vestidos tradicionales Rarámuri. Luz le preguntó si podía coserle un vestido. Todos los Santos cosió un hermoso vestido tradicional. "Me conmovió un sentimiento cálido en mi corazón y una gran sonrisa en mi rostro cuando me lo puse. Me di vueltas con la falda en el aire con tanta alegría", dijo Luz.

A lo largo de los años Luz ha mantenido una íntima relación con Teresa Todos los Santos y en el Equinoccio de Primavera de 2012 Luz fue bautizada en la tradición Rarámuri. Ella es la primera mestiza (de sangre mixta) en ser bautizada y adoptada en la comunidad de San Ignacio Arareko.

### SIGUIENDO EL CAMINO ESPIRITUAL

Luz lleva los genes Rarámuri que le dan la resistencia y los pies ligeros para caminar largas distancias. En consonancia con estas raíces ancestrales, Luz ya ha realizado increíbles viajes largos!

Después de que Estrella muriera de leucemia, Luz y su esposo caminaron más de 200 millas del Camino de Compostela en España en honor a su hija. "Era solo una parte del Camino", dijo Luz, "no pude hacer solo una parte". Entonces, cuando su hijo Sol de Otoño se graduó de la universidad, caminaron juntos las 600 millas del Camino hasta la catedral de Santiago.

Luego, en 2015, Luz se comprometió a caminar 2015 millas para recaudar fondos para el Día de los Muertos, una celebración anual que se lleva a cabo en Courthouse Square en Santa Rosa. Durante ese tiempo, una vez caminó sus 10,000 pasos diarios en un vuelo a través del Atlántico en un avión, ¡subiendo y bajando las escaleras y por toda la cabina! "Los últimos kilómetros del 2015 los caminé en las pirámides del Sol y la Luna cerca de la Ciudad de México y en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe. Ese fue el último gran compromiso que cumplí".

Hasta este año, eso es. Luz ha estado entrenando durante nueve semanas para prepararse para su caminata de 12 millas en mayo para el Epic Trail Challenge. Luz dijo: "Estoy participando para ayudar a recaudar fondos para la clínica. Ayudo a futuras madres a prepararse para el parto tanto espiritual como físicamente. A menudo estoy en hospitales interpretando el proceso médico para las personas de habla hispana. La atención médica es importante para todos, y necesitamos apoyar una clínica que ayude a nuestra comunidad y especialmente a las personas sin hogar". Luz compartió que tenía un tío querido que murió en las calles a causa del alcoholismo. "En honor a él y en su memoria, caminaré esto", compartió Luz.

Y Luz, Chumakari, Madre del Agua tiene un mensaje para nosotros: "Las cosas siempre se revelan en el camino mientras caminas. Cuando recibas una directiva espiritual, respeta la guía y sígala sin cuestionar. Cuando lo haces, pasas al siguiente paso en el viaje de tu vida".

Luz dijo: "Para mí, con la sangre Rarámuri en mí, caminando entro en un estado de trance como meditativo, así es como me conecto con mis ancestros, la gente y la tierra. Entonces los mensajes del espíritu aparecen en el caminar".

Luz sintió que era importante compartir esta historia con nuestra comunidad como una forma de inspirar y dar permiso a las personas para escuchar y respetar los mensajes que laten en nuestros corazones y nos conectan con el latido del corazón de nuestra madre tierra y nuestros ancestros que están tan dispuestos a guiarnos en este camino por la tierra.

Luz caminó el 21 de mayo con su traje tradicional Rarámuri a través de los caminos sagrados de nuestros queridos Kashia Pomo hacia la cima del Cerro Rojo.

# Clipper on your phone!

Getting around the Bay area is easy. Add Clipper to Apple Pay or Google Pay™ to pay transportation fees.

# With Clipper on your phone:

- Load money onto your Clipper card instantly with Apple pay or Google Pay;
- Swipe your phone through Clipper readers when you take a bus, train or ferry.
- Easily set up a new Clipper card or transfer an existing plastic card.

# Pay travel fees with your phone!

For a limited time, free cards on your phone!

Now you can pay with **Apple Pay** or **Google Pay™**

Learn more at **clippercard.com!**

# ¡Clipper en su teléfono!



Moverse por el área de la Bahía es fácil. Añada Clipper a Apple Pay o Google Pay™ para pagar las tarifas de transporte.

## Con Clipper en su teléfono, puede:

- cargar dinero en su tarjeta Clipper al instante con Apple Pay o Google Pay;
- pasar su teléfono por los lectores de Clipper cuando tome un autobús, tren o ferri;
- configurar fácilmente una nueva tarjeta Clipper o transferir una tarjeta plástica ya existente.

## ¡Pague las tarifas de transporte con su teléfono hoy mismo!

Obtenga más información en [clippercard.com](https://clippercard.com)

Puede pagar con



**Por un tiempo limitado,  
¡tarjetas gratis en su teléfono!**

## CÓMO PROTEGER A SU CACHORRO

VIENE DE LA PÁGINA 3

En la mayoría de los casos, la hierba de la trampa y las colas de zorro se adhieren a las almohadillas de las patas del perro (a menudo entre los dedos), la boca, las fosas nasales, las orejas, los párpados y los ojos, pero también pueden llegar a la columna vertebral, la cavidad torácica o abdominal, el cerebro, etc.

“Si entra en contacto con un órgano vital, suele ser mortal para el perro”, explica Lauenroth. Sin embargo, la infección puede pasar desapercibida hasta que los síntomas son graves. Cindy Brown, de Caldwell (Idaho), informó a KTVB News de una infección por cheatgrass en su perro, Coda.

La infección sólo se hizo evidente porque su perro fue operado de una lesión en la pata que no estaba relacionada con la anterior, durante la cual el veterinario se dio cuenta de la infección de cheatgrass, que se calcula que se originó en una semilla clavada en la pata del perro cuatro meses antes. En ese momento, fue necesario operar para extraer la semilla de la zona abdominal del perro.

“Lo difícil”, explica Lauenroth, “es que mientras la semilla se mueve continuamente, la infección tiende a estar detrás de la semilla. Por tanto, la infección está donde estaba la semilla y no donde está en ese momento, lo que hace que la semilla sea muy difícil de localizar”.

### SIGNOS Y SÍNTOMAS DE LA INFECCIÓN POR CHEATGRASS

Si has estado recientemente en una zona con vegetación sin segar, sobre todo hierbas

altas, presta atención a los siguientes signos de que tu perro puede tener hierba tramposa o colas de zorro pegadas: **Sacudir la cabeza — Cojear; Manos en la cara — Resoplidos; Estornudos — Sangre en la nariz; Lamido excesivo en una zona del cuerpo, especialmente en las patas**

Si no se eliminan las semillas, podría progresar hasta convertirse en una infección, cuyos signos y síntomas pueden incluir: **Bultos — protuberancias; Vías de drenaje (aberturas en la piel por las que drena la secreción) — Zonas de enrojecimiento o sensibilidad; Inflamación — Letargo; Depresión — Disminución del apetito**

A menudo, la localización de la cola de zorro puede provocar síntomas relacionados con el lugar donde se encuentra: estornudos si está en la nariz del perro, sacudidas de cabeza si está en el canal auditivo o to si está en los pulmones, por ejemplo. En un estudio de 754 perros y 37 gatos con colas de zorro atascadas en su cuerpo, la localización más común en los perros fue el canal auditivo, el espacio cutáneo/subcutáneo y el canal nasal. En los gatos, aparecían con más frecuencia en los ojos.

### CONSEJOS PARA EVITAR EL CONTAGIO DE CHEATGRASS

Mantener al perro alejado de las zonas con hierba sin segar es una de las mejores maneras de evitar que los céspedes se adhieran al cuerpo del perro. Si esto no es posible, inspeccionar y cepillar minuciosamente el pelaje de tu perro cuando vuelvas de una excursión o de un



Look out for foxtail and other grass seeds/awns to keep your dog safe from harm. Vigile las semillas de cola de zorro y otras hierbas para evitar que su perro sufra daños. (R R/Shutterstock.com photo)

paseo por el bosque te ayudará a encontrar y a eliminar cualquier hierba que haya quedado.

Asegúrate de revisar sus orejas, boca, nariz y entre los dedos de los pies varias veces al día para eliminar los que encuentres antes de que tengan la oportunidad de invadir su cuerpo. Durante los meses de verano, cuando los céspedes son más problemáticos<sup>10</sup>, también puede considerar la posibilidad de recortar el pelo largo de su perro, incluso entre los dedos y las almohadillas.

Si tiene un perro de trabajo que pasa mucho tiempo entre las hierbas crecidas, existen chalecos que cubren el pecho y

el abdomen para reducir el riesgo de exposición a la hierba de los tramposos y las colas de zorro. Si encuentra un tojo de hierba en su perro, retírelo del pelaje con unas pinzas. Si ha penetrado en la piel, tenga en cuenta que es posible que no pueda retirarlo en su totalidad, dejando pequeños trozos que podrían migrar rápidamente hacia el interior del cuerpo.

Por esta razón, busque atención veterinaria de inmediato si sospecha que su perro ha estado expuesto, y si su perro muestra signos de infección, es una emergencia veterinaria que debe ser revisada inmediatamente.

**6th Street**  
PLAYHOUSE

CELEBRATING  
**50** YEARS  
6th Street PLAYHOUSE

**REAL WOMEN HAVE CURVES**

CELEBRANDO A LA COMUNIDAD LATINX

“REAL WOMEN HAVE CURVES” IS AS RELEVANT TODAY AS IT WAS THIRTY YEARS AGO ...”  
-HEMUNA CRESNEY, STAGEAGENT.COM-

BY  
**JOSEFINA LOPEZ**

DIRECTED BY  
**MARIE RAMIREZ DOWNING**

[WWW.6THSTREETPLAYHOUSE.COM](http://WWW.6THSTREETPLAYHOUSE.COM)

**EXTENDED UNTIL JUNE 5!**

**WWW.6THSTREETPLAYHOUSE.COM**



## HOW TO PROTECT YOUR PET CONTINUED FROM PAGE 3

Local irritation and injury can occur when cheatgrass becomes stuck between your dog's toes, for instance but if it burrows under the skin, serious, even life-threatening, infection can result. Your dog's body isn't capable of processing cheatgrass or foxtails and can neither degrade nor decompose them. To make matters worse, they carry bacteria.

Most often, cheatgrass and foxtails attach to dog's paw pads (often between the toes), mouth, nostrils, ears, eyelids and eyes, but they can also travel to the spine, chest or abdominal cavity, brain and more.

“If it comes into contact with a vital organ, that's often fatal for the dog,” Lauenroth explained. However, the infection may go unnoticed until symptoms become severe. Cindy Brown of Caldwell, Idaho, told KTVB News about a cheatgrass infection in her dog, Coda.

The infection only became apparent because her dog received surgery for an unrelated leg injury, during which the veterinarian noticed the cheatgrass infection, which was estimated to have stemmed from a seed stuck in the dog's paw four months earlier. By that point, surgery was required to remove the seed from the dog's abdominal area. *The tricky part*,” Lauenroth said, “is that while the seed is continually moving, the infection tends to be behind the seed. So, the infection is where the seed was and not where the seed is at the moment, making the seed very difficult to locate.”

### SIGNS AND SYMPTOMS OF CHEATGRASS INFECTION

If you've recently been in an area with un-mowed vegetation, particularly tall grasses, watch out for the following signs that your dog may have cheatgrass or foxtails stuck on them: **Head shaking — Limping; Pawing at the face — Snorting; Sneezing — Bloody nose; Excessive licking on an area of the body, especially the paws**

If the seeds aren't removed, it could progress to an infection, signs and symptoms of which may include: **Lumps — Bumps, Draining tracts (openings in the skin from which discharge drains) — Areas of redness or tenderness; Inflammation — Lethargy; Depression — Decreased appetite**

Often, the location of the grass awn may cause symptoms related to where it's located — sneezing if it's in your dog's nose, head shaking if it's in the ear canal or coughing if in the lungs, for instance. In a study of 754 dogs and 37 cats with foxtails stuck within their bodies, the most common location in dogs was the ear canal, cutaneous/subcutaneous space and nasal canal. In cats, they showed up most often in the eyes.

### TIPS TO AVOID CHEATGRASS INFECTION

Keeping your dog away from areas with unmown grasses is one of the best ways to ensure grass awns don't end up attaching to your dog's body. If this isn't possible, thoroughly inspecting and brushing your dog's coat when you return from a hike or romp in the woods will help you find and remove any grass awns left behind.

Be sure to check their ears, mouth, nose and between the toes a few times each day to remove any that you find before they have an opportunity to invade their body. During the summer months, when grass awns are most problematic,<sup>10</sup> you may also want to consider trimming any long fur on your dog, including between the toes and pads.

If you have a dog that spends a lot of time in overgrown grasses, vests are available to cover the chest and abdomen to reduce the risk of exposure to cheatgrass and foxtails. If you find a grass awn on your dog, remove it from the fur using tweezers. If it has penetrated the skin, be aware that you may not be able to remove it in its entirety, leaving small pieces behind that could quickly migrate deeper into the body. Seek veterinary care right away if you suspect your dog has been exposed — and if your dog is displaying signs of infection, it's a veterinary emergency that should be checked out immediately.

**HÁGASE VOLUNTARIO**

*¿No tiene alguna mascota? ¿No puede tener mascotas en casa? Considere el ser voluntario en el refugio local de animales. Estas mascotas abandonadas necesitan socializar también. En el Refugio de Servicios para el Cuidado Animales existe un programa para voluntarios en el que usted puede participar. Se ofrecen oportunidades para jugar y socializar con gatos de todas las edades. También tienen grupos que caminan perros y que trabajan con las mascotas para ayudarlas a ser animales positivos y placenteros, que cualquier persona estaría feliz de adoptarlas. Es maravilloso el ser voluntario, las recompensas que usted obtiene tienen tanto valor como el servicio que usted proporciona a los animales. Es una situación en la que todos ganan.*

**Humane Society of Sonoma County,**  
5345 Highway 12 West Santa Rosa 95407  
**(707) 542-0882 and Healdsburg Center for Animals** 14242 Bacchus Landing Way, Healdsburg 95448, **(707) 431-3386**  
**Napa County: [www.napahumane.org](http://www.napahumane.org), [info@napahumane.org](mailto:info@napahumane.org) 707-255-8118**

**Marin County: visite [marinhumanesociety.org](http://marinhumanesociety.org) and click on "Help the Animals"**

**Marin Humane Society, 171 Bel Marin Keys Blvd, Novato, CA 94949. 415.883.4621**

# YOU ARE THE BEST DEFENSE AGAINST TICKS

Personal protection measures taken before, during and after being outdoors can help to reduce your risk of tick bites and tick-borne diseases.

- Wear light colored clothing with long sleeves and long pants.
- Stay in the middle of trails, and avoid grassy areas, leaf litter, contact with rocks, logs, tree trunks, and fallen branches or tree limbs in forests.
- Use tick repellent with at least 20% DEET as an active ingredient, which is safe when used as directed and is proven to prevent tick bites.
- Showering after being in tick habitat helps to detect ticks. Periodically check yourself and your pets for several days after being in tick habitat.



For more information about ticks visit [www.ms mosquito.org/ticks](http://www.ms mosquito.org/ticks)



**Marin/Sonoma Mosquito & Vector Control District**  
**707-285-2200 • [msmosquito.org](http://msmosquito.org)**

[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD) [twitter.com/MSMVCD](https://twitter.com/MSMVCD)

## YOU ARE THE BEST DEFENSE AGAINST TICKS

Las medidas de protección personal adoptadas antes, durante y después de estar al aire libre pueden ayudar a reducir el riesgo de picaduras de garrapatas y de enfermedades transmitidas por ellas.

- Use ropa de color claro con mangas largas y pantalones largos.
- Permanezca en el centro de los senderos y evite las zonas de hierba, la hojarasca, el contacto con rocas, troncos de árboles y ramas caídas o ramas de árboles en los bosques.
- Utilice un repelente de garrapatas con al menos un 20% de DEET como ingrediente activo, que es seguro cuando se utiliza de las garrapatas, que es seguro cuando se utiliza como se indica y ha demostrado que previene las picaduras de garrapatas.
- Ducharse después de estar en el hábitat de las garrapatas ayuda a detectar garrapatas. Revítese periódicamente a sí mismo y a sus mascotas durante varios días después de haber estado en el hábitat de las garrapatas.

Para más información sobre las garrapatas, visite [www.ms mosquito.org/ticks](http://www.ms mosquito.org/ticks)

**Distrito de Control de Vectores y Mosquitos de Marin/Sonoma**  
**(707) 285-2200 [msmosquito.org](http://msmosquito.org)**  
**[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD)**  
**[twitter.com/MSMVCD](https://twitter.com/MSMVCD)**



**HUMANE SOCIETY**  
of sonoma county  
Santa Rosa & Healdsburg

**La Clínica Veterinaria Comunitaria ya se encuentra abierta para recibir a todos los dueños de mascotas que califiquen por bajos ingresos familiares. Para conocer más sobre la clínica o para marcar una cita, por favor visite**

**[HumaneSocietySoCo.org/CVC](http://HumaneSocietySoCo.org/CVC)**

**Community Veterinary Clinic now open for low-income pet owners. For more information or to schedule an appointment, please visit**

**[HumaneSocietySoCo.org/CVC](http://HumaneSocietySoCo.org/CVC)**



## ESTERILIZACIÓN A BAJO COSTO LOW-COST SPAY & NEUTER

[spayneuter@humanesocietysoco.org](mailto:spayneuter@humanesocietysoco.org)

[www.HumaneSocietySoCo.org](http://www.HumaneSocietySoCo.org)

5345 Hwy 12 W, Santa Rosa, 707.542.0882  
555 Westside Rd, Healdsburg, 707.431.3386

## ¿Un aprendizaje de construcción sindical? (NB TIP puede ayudar) • Union Construction Apprenticeship? (NB TIP Can Help)

Jocelyn Pérez completó el Programa de Introducción a Oficios de North Bay, (NB TIP) 2021. Ha demostrado ser confiable, buena comunicadora y bastante capaz de una gran carrera en los oficios.

### HOMBRES Y MUJERES: LEVÁNTESE A SÍ MISMO A TRAVÉS DE UN APRENDIZAJE DE CONSTRUCCIÓN SINDICAL. (NB TIP PUEDE AYUDAR)

¿Crees que podrías disfrutar de una carrera en un oficio de la construcción? La mejor manera es a través de un aprendizaje registrado por el estado, que lo ubicará en un sindicato. El proceso de solicitud para convertirse en aprendiz puede ser un desafío, pero el programa NB TIP puede ayudar. Cada vez más, este se está convirtiendo en un buen camino tanto para hombres como para mujeres. <https://youtu.be/gb5lkicCPGs>

Jocelyn Pérez completó el Programa de Introducción a Oficios de North Bay, (NB TIP) 2021. Ha demostrado ser confiable, buena comunicadora y bastante capaz de una gran carrera en los oficios.

Jocelyn nos dijo: "Descubrí el programa TIP de North Bay mientras buscaba trabajo en el campus de SRJC. Vi un anuncio de Redwood Empire JATC, un programa local de aprendizaje eléctrico de 5 años. Mencionaron que la matrícula era gratuita y que generaría un ingreso de seis cifras. Después de visitar su sitio web, vi que daban preferencia a los estudiantes que completaron un programa de preaprendizaje como North Bay TIP. Como hija de inmigrantes que crecieron con bajos ingresos, esta era una oportunidad que no quería dejar pasar.

Me uní al programa al año siguiente y aprendí sobre los diversos oficios de la industria. Estaba fascinado con todos los oficios, así que decidí presentar una solicitud para el sindicato local de constructores de ascensores 8, ya que se les considera el aprendiz de todos los oficios. También son el comercio más competitivo y mejor pagado de la industria. Presenté mi solicitud este año, pasé el examen y tengo mi entrevista programada para junio. Estoy muy seguro de que entraré gracias a las conexiones que hice en el programa TIP, el conocimiento y las habilidades que aprendí allí, y la gran cantidad de certificados con los que obtuve. Finalmente tengo un sentido de propósito, una meta definida para mi futuro. Esto no hubiera sido posible si no hubiera pasado por el programa TIP. Mi esperanza es inspirar a otras mujeres a considerar una carrera sindical en la construcción porque es respetada, bien pagada y ofrece grandes beneficios."

#### EL APRENDIZAJE ES LA MEJOR MANERA DE APRENDER UN OFICIO

Los aprendices comienzan con un trabajo remunerado, clases a las que asistir y un acuerdo entre el estado, el programa de aprendices, el empleador y el sindicato que establece el plazo, los aumentos de sueldo, el plan de estudios y otros detalles que harán que el aprendizaje pase del nivel inicial a un nivel bien capacitado. y jornalero capacitado, en un entorno sindical estable y sostenible. NB TIP ayuda a las personas a conocer y prepararse para los aprendizajes en los oficios de la construcción sindical.

#### Armando Oropeza tiene 33 años y está en su tercer año de un aprendizaje de hojalatero de 5 años.

Armando ya había trabajado en la parte residencial de esta industria, pero quería mantener mejor a su familia y aprendió que el programa NB TIP lo prepararía mejor y que el programa de aprendizaje podría darle una prioridad como graduado de NB TIP. Completó el programa NB TIP el 25 de agosto de 2016. Su persistencia y el certificado NB TIP lo ayudaron a convertirse en aprendiz de trabajador de chapa. Se espera que complete su aprendizaje de 5 años en 2025 y estará entre los trabajadores de chapa metálica mejor pagados y mejor calificados de los Estados Unidos.

#### Héctor López tiene 53 años y ahora trabaja para capacitar a otros en el aprendizaje de carpintero.

Héctor nos dijo: "Crecí en St. Helena y comencé a trabajar en los campos del valle de Napa cuando tenía 8 años con mi padre, que era injertador de uvas para vino. Las opciones de carrera parecían muy limitadas como latino. Después de la secundaria, pude usar el dinero de la beca Pell para ir a la Universidad y obtuve un título de AA en SRJC con énfasis en inglés y luego un B.A. en la U. C. Berkeley en Estudios Chicanos con la opción de hacer un Doctorado en Estudios Étnicos. Pero cuando me gradué en 1997 con el B.A. el gobernador de grado Pete Wilson había terminado con la Acción Afirmativa y yo estaba decepcionado con el sistema. Descubrí que ganarme la vida después de obtener un título sería difícil debido a los trabajos mal pagados incluso con el título. Luego aprendí que podía "Gana mientras aprendes" en el aprendizaje. Me sorprendió que pudieras ganar mucho dinero mientras seguías aprendiendo. Decidí que lo intentaría y usaría mis antiguas manos de trabajador agrícola y mis habilidades en matemáticas e inglés para aprender carpintería como aprendiz. Mientras era aprendiz, comencé a ganar salarios y beneficios honorables. Después de que terminé el aprendizaje y me convertí en oficial carpintero, siempre estuve dispuesto a aprender más a través de las clases de actualización y certificación de Journeyman que ofrece mi sindicato de forma gratuita. Trabajé como constructor de casas personalizadas en mi sindicato. Estas habilidades me permitieron comprar y remodelar mis casas y criar a mi familia con grandes beneficios para la salud. Más tarde, me uní al personal del fondo de capacitación y ahora entreno y ayudo a reclutar personas para el aprendizaje que me sirvió tan bien. Llevo 24 años con el Sindicato de Carpinteros que cambió mi vida y continúa hasta el día de hoy."

NB TIP SE MUEVE POR TODO EL NORTE DE LA BAHÍA OFRECIENDO CAPACITACIONES. AHORA ESTÁ ACEPTANDO INSCRIPCIONES HASTA EL 20 DE JUNIO PARA UNA CLASE DE VERANO CONCENTRADA. SE LLEVARÁ A CABO EN HANNA BOYS CENTER CERCA DE SONOMA. CUALQUIER PERSONA INTERESADA PUEDE REGISTRARSE EN [WWW.LEARNACONSTRUCTIONJOB.ORG](http://WWW.LEARNACONSTRUCTIONJOB.ORG)



Jocelyn Perez completed the North Bay Trades Introduction Program, (NB TIP) 2021. She has proven herself dependable, a good communicator and quite capable of a great career in the trades.

### MEN AND WOMEN: LIFT YOURSELF THROUGH A UNION CONSTRUCTION APPRENTICESHIP. (NB TIP CAN HELP!)

Do you think you may enjoy a career in a construction trade? The best way is through a state-registered apprenticeship, which will place you in a union. The application process to become an apprentice can be challenging, but the NB TIP program can help. More and more, this is becoming a good path for both men and women. <https://youtu.be/gb5lkicCPGs>

Jocelyn Perez completed the North Bay Trades Introduction Program, (NB TIP) 2021. She has proven herself dependable, a good communicator and quite capable of a great career in the trades.

Jocelyn told us, "I found about the North Bay TIP program while I was looking for a job on campus at the SRJC. I saw an ad for the Redwood Empire JATC—a local 5 year electrical apprenticeship program. They mentioned that it was tuition free and would lead to a six-figure income. After going to their website, I saw that they gave preference to students who completed a pre-apprenticeship program such as North Bay TIP. As a daughter of immigrants who grew up low-income, this was an opportunity I did not want to pass.

I joined the program the following year and I learned about the various trades in the industry. I was fascinated by all of the trades, so I decided on applying to the local 8 elevator constructors union since they are considered the jack of all trades. They are also the most competitive and highest paid trade in the industry. I applied this year, passed the test, and have my interview set for June. I am very confident I will get in thanks to the connections I have made in the TIP program, the knowledge and skills I learned there, and the slew of certificates I came out with. I finally have a sense of purpose—a definite goal for my future. This would not have been possible if I had not gone through the TIP program. My hope is that I inspire other women to consider a union career in construction because it is respected, well-paid, and offers great benefits."

#### APPRENTICESHIP IS THE BEST WAY TO LEARN A TRADE

Apprentices start with a paid job, classes to attend, and an agreement between the state, the apprentice program, employer and union laying out the term, pay raises, curriculum and other details that will take the apprentice from starting level to a well-trained and skilled journeyman, in a stable and sustainable union environment. NB TIP helps people learn about and prepare for apprenticeships in the union construction trades.

Armando Oropeza is 33 years old and in his third year of a five-year sheet metal worker apprenticeship. Armando had already worked in the residential portion of this industry, but wanted to better provide for his family and learned the NB TIP program would better prepare him and the apprenticeship program may give him a priority as a NB TIP graduate. He completed the NB TIP program August 25, 2016. His persistence and NB TIP certificate helped him become a sheet metal worker apprentice. He is expected to complete his five-year apprenticeship in 2025, and will be among the highest skilled, highest paid sheet metal workers in the United States.

#### Hector Lopez is 53 years old and now working to train others in the Carpenter apprenticeship.

Hector told us, "I grew up in St. Helena and started working in the fields of the Napa Valley when I was 8 years old with my father who was a wine grape grafter. Career options seemed very limited as a Latino. After high school, I was able to use Pell grant money to go to college and got an AA degree at SRJC with emphasis in English and then a B.A. at U.C. Berkeley in Chicano Studies with the option to do a Doctorate in Ethnic Studies. But when I graduated in 1997 with the B.A. degree Governor Pete Wilson had ended Affirmative Action and I was disappointed in the system. I found out that making a living after getting a degree was going to be difficult because of the low paying jobs even with the degree. Then I learned I could 'Earn while you learn' in apprenticeship. I was amazed that you could make great money while still learning. I decided that I would give it a try and use my former farmworker hands and my math and English skills to learn carpentry as an apprentice. While an apprentice I started earning honorable wages and benefits. After I finished the apprenticeship and became a journeyman carpenter, I always was willing to learn more through Journeyman Upgrade and certification classes offered by my Union for free. I worked as a custom home builder in my union. These skills empowered me to buy and remodel my homes and raise my family with great health benefits. Later, I joined the training fund staff, and now train and help to recruit people to the apprenticeship that served me so well. I have been 24 years now with the Carpenters Union that changed my life and continues to this day."

NB TIP MOVES AROUND THE GREATER NORTH BAY OFFERING TRAININGS. NOW ACCEPTING REGISTRATIONS THROUGH JUNE 20 FOR A CONCENTRATED SUMMER CLASS, TO BE HOSTED AT HANNA BOYS CENTER NEAR SONOMA! ANYONE INTERESTED CAN REGISTER AT [WWW.LEARNACONSTRUCTIONJOB.ORG](http://WWW.LEARNACONSTRUCTIONJOB.ORG)



## Marín Lanza Iniciativa de Presupuesto Participativo • Marin County Launches Participatory Budgeting Initiative

¡ LA COMUNIDAD PUEDE TOMAR DECISIONES DE GASTOS PARA ABORDAR LA EQUIDAD RACIAL!

San Rafael, CA – El condado de Marín, en colaboración con numerosos socios comunitarios, pondrá en marcha un proceso conocido como presupuesto participativo en el que los miembros de la comunidad decidirán cómo gastar parte de los fondos de la Ley del Plan de Rescate Americano del condado.

Dirigida por la Oficina de Equidad del Condado, <https://equity.marincounty.org/>, el Presupuesto Participativo generará ideas de soluciones creativas y post-pandémicas para abordar las desigualdades raciales y sociales y permitirá a los miembros de la comunidad votar directamente sobre cómo gastar 2,5 millones de dólares para financiar proyectos iniciados por la comunidad.

**LA VIVIENDA, LA SALUD MENTAL Y LAS OPORTUNIDADES ECONÓMICAS,**

Los proyectos que se propongan abordarán cuestiones relacionadas con la vivienda, la salud mental y las oportunidades económicas, áreas prioritarias que se describen en el recientemente actualizado Plan de Acción para la Equidad Racial. “

**Esta es una oportunidad para dar a la gente un poder real sobre fondos reales que pueden tener un fuerte impacto en nuestras comunidades locales,”** dijo la directora de

Equidad del Condado, Jamillah Jordan. **“Conectar el compromiso del Condado con la equidad racial a través del proceso económico es un paso importante para asegurar que las políticas y los recursos del Condado atiendan las necesidades de las distintas comunidades que sirve.”**

**SE ABREN LAS SOLICITUDES PARA EL COMITÉ DE PRESUPUESTOS PARTICIPATIVOS**

La Oficina de Equidad del Condado está buscando participantes para formar parte del Comité de Presupuestos Participativos (PP). <https://marincounty.jotform.com/220907140676859>. El comité de PP tendrá un papel clave en la implementación de la iniciativa de PP, incluyendo ayudar divulgar información a la comunidad, co-diseñar y participar en eventos de promoción, y ayudar con la revisión inicial de las propuestas de subvención basada en criterios de necesidad, impacto y viabilidad.

El comité contará con un máximo de 15 personas, con representantes de los cinco distritos de supervisión y con miembros de diversas comunidades, como personas de color, mujeres, LGBTQIA+, jóvenes, adultos mayores, residentes con discapacidades o enfermedades crónicas y personas indocumentadas. El comité se reunirá como máximo ocho veces durante todo el proceso y se le ofrecerá un estipendio por su participación. La solicitud para formar parte del Comité está disponible en línea del 12 de abril al 17 de junio de 2022 en inglés, español y vietnamita. Copias impresas de la solicitud están disponibles en 3501 Civic Center Drive, Suite 325.

**FASES DEL PRESUPUESTO PARTICIPATIVO**

La iniciativa del Presupuesto Participativo de Marín consta de seis fases:

- **Fase 1: Redutamiento para el Comité del Presupuesto Participativo (del 12 de abril al 17 de junio de 2022).** Se seleccionará hasta 15 personas de diferentes áreas de la comunidad para formar parte del comité encargado de la divulgación comunitaria y la revisión inicial de las propuestas.
- **Paso 2: Presentación de ideas (de julio a agosto de 2022).** Los miembros de la comunidad compartirán sus ideas acerca de lo que puede mejorar o brindar apoyo a las comunidades de Marín. Los proyectos deben centrarse en abordar la salud mental, la vivienda o las oportunidades económicas, entre otros temas.
- **Paso 3: Presentación de Propuestas de Subvención (septiembre-noviembre de 2022).** En colaboración con las organizaciones comunitarias, se presentarán propuestas de subvención inspiradas en las ideas recolectadas en el Paso 2 para que sean revisadas.
- **Paso 4: Voto de Proyectos (enero de 2022 - febrero de 2023)** Los miembros del público votan sobre los proyectos que serán implementados. Los participantes podrán clasificar sus preferencias en función del presupuesto disponible.
- **Paso 5: Financiar las Propuestas Ganadoras (marzo - abril de 2023)** La Junta de Supervisores anuncia y financia los proyectos ganadores.
- **Paso 6: Implementación y Actualizaciones (mayo de 2023 y después)** Los beneficiarios de las subvenciones implementarán los proyectos, ofreciendo actualizaciones frecuentes sobre el progreso de los proyectos PB y compartiendo oportunidades para que el público participe en la implementación.

La Oficina de Equidad organizará una sesión informativa sobre el Presupuesto Participativo el 2 de junio de 6:00 a 7:30 pm. Los interesados pueden confirmar su asistencia en línea. <https://marincounty.jotform.com/221307210977856>

La incorporación del compromiso de la comunidad en el proceso presupuestario del gobierno local, o el Presupuesto Participativo, se ha utilizado y estudiado en ciudades de EEUU y de todo el mundo. La misión de la Oficina de Equidad del Condado es establecer el Condado como una fuerza de trabajo antirracista y multicultural comprometida con la responsabilidad, el cambio transformacional y el compromiso de la comunidad.



# ¿Cómo gastaría \$2.5 millones para transformar su comunidad?

[equity.marincounty.org](https://equity.marincounty.org)



THE COMMUNITY HAS A CHANCE TO MAKE SPENDING DECISIONS TO ADDRESS RACIAL EQUITY!

San Rafael, CA – The County of Marín, in collaboration with countless community partners, will launch a process known as participatory budgeting in which community members decide how to spend part of the County's American Rescue Plan Act funds.

Office of Equity, Participatory Budgeting (PB), <https://equity.marincounty.org/>, will generate ideas for creative, post-pandemic solutions to address racial and social inequities and allow community members to vote directly on how to spend \$2.5 million to fund community-initiated projects.

**HOUSING, MENTAL HEALTH, AND ECONOMIC OPPORTUNITY**

Projects will address issues of housing, mental health, and economic opportunity – priority areas. In addition, submitted ideas will be focused on Marin communities that score below 70 on the Healthy Places Index (HPI), or have significant racial disparities including Marin City, West Marin, and portions of San Rafael and Novato. HPI is a data tool aimed at advancing health equity across California by evaluating 23 key drivers of health and life expectancy.

**“This is an opportunity to give people real power over real money that can make a powerful impact in our local communities,”** said County Equity Director Jamillah Jordan. **“Connecting the County's commitment to racial equity with the budget process is an important step in ensuring the County's policies and resources address the needs of the different communities it serves.”**

**HOW WOULD YOU SPEND \$2.5 MILLION TO TRANSFORM YOUR COMMUNITY? APPLICATIONS OPEN FOR PARTICIPATORY BUDGETING COMMITTEE**

The County's Equity Office is seeking applications from community members to join the PB Committee. <https://marincounty.jotform.com/220907140676859>. The PB committee will play a key role in the implementation of the PB initiative, including assisting with inclusive community outreach, co-designing and participating in outreach events, and assisting with the initial review of grant proposals based on criteria of need, impact and feasibility.

The committee will include up to 15 people, representatives from all five supervisorial districts, and members of diverse communities, including people of color, women, LGBTQIA+, youth, older adults, residents with disabilities or chronic illness, and those who are undocumented. Committee will meet up to eight times during the entire process and will receive a stipend for their participation. The application to join the Committee is available online from until June 17, 2022 in English, Spanish and Vietnamese. Print copies of the application are available at 3501 Civic Center Drive, Suite 325.

**PHASES OF PARTICIPATORY BUDGETING**

There are six phases to Marín's Participatory Budgeting initiative:

- **Step 1: Recruitment for Participatory Budgeting Committee (April 12 to June 30, 2022).** Up to 15 people from different cross sections of the community will be selected to serve on the committee tasked with community outreach and initial proposal review.
- **Step 2: Idea Submission (July to August 2022)** Community members will share their ideas about what can improve or support Marín communities. Projects should focus on addressing mental health, housing or economic opportunity, among other topics.
- **Step 3: Grant Proposals Submitted (September–November 2022).** In collaboration with community-based organizations, grant proposals inspired by ideas collected in Step 2 are submitted for review.
- **Step 4: Project Voting (January 2022 - February 2023)** Members of the public vote on which projects should be implemented. Participants will be able to rank their preferences based on the available budget.
- **Step 5: Fund Winning Proposals (March - April 2023)** The Board of Supervisors announce and fund the winning projects.
- **Step 6: Implementation and Updates (May 2023 and beyond)** Grant recipients will implement the projects, providing regular updates on how PB projects are progressing and sharing opportunities for the public to get involved in implementation.

The Office of Equity will host a Participatory Budgeting Information Session on June 2nd from 6:00 – 7:30 pm. Interested parties can RSVP online. <https://marincounty.jotform.com/221307210977856>

Racial equity is a top priority, with affordable housing, homelessness, climate change, sea level rise, disaster preparedness and county infrastructure. Our mission is to establish the County as an anti-racist, multicultural workforce committed to accountability, transformational change, and community engagement. The integration of community engagement into the local government budget process, or participatory budgeting, has been used and studied in cities across the United States and around the world.

**AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA PARA RECIBIR COMENTARIOS DEL PÚBLICO SOBRE LA PROPUESTA DE ESTABLECER UN PROGRAMA PILOTO PARA UN PASE EDUCATIVO/ INSTITUCIONAL EN EL AUTOBÚS DE GOLDEN GATE TRANSIT Y EL FERRY DE GOLDEN GATE**

SE NOTIFICA que el Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District (Distrito) celebrará una Audiencia Pública para recibir comentarios del público, como sigue:

**Jueves, 23 de junio de 2022, a las 9:00 a.m.**

Vea la transmisión en vivo de esta reunión en:

<https://www.youtube.com/user/goldengatedistrict>

O escuche y comente en: **(415) 569-6446**

El Distrito desea establecer un programa piloto para una nueva categoría de tarifas que se incluiría en el Programa de Tarifas Clipper del Distrito y que proporcionaría un descuento en la tarifa a través de un pase mensual a los pasajeros que se dirijan a las instituciones educativas superiores designadas o a los principales empleadores especificados en las rutas regionales de Golden Gate Transit (GGT) y en el servicio regular (sin eventos especiales) de Golden Gate Ferry (GGF). El pase Clipper está pensado para funcionar con los sistemas de pago de todos los demás operadores de tránsito del Área de la Bahía, y permitiría a los pasajeros llegar a su destino por un coste reducido. En la Fase I, que comienza en agosto de 2022, el programa piloto se aplicaría a los viajes a determinadas instituciones educativas importantes, y en la Fase 2, que comienza en 2023, el programa piloto se ampliaría a los viajes a los principales empleadores identificados en lugares que tienen una densidad de servicio de tránsito, como los que operan en las áreas del centro de San Francisco, Oakland y San José.

Los participantes, incluidos los estudiantes y los residentes de determinadas urbanizaciones, recibirían el pase Clipper para viajar a los centros de enseñanza superior designados sin coste alguno. En la segunda fase del proyecto, los pases se venderían a determinados empleadores por un coste "aún por determinar".

Para obtener información adicional sobre el establecimiento de un programa piloto para un pase Clipper educativo/institucional, consulte el informe del personal y las agendas en el sitio web del Distrito en <https://www.goldengate.org/district/board-of-directors/meeting-documents>. Además, puede solicitar la información y los documentos poniéndose en contacto con el Secretario del Distrito por correo electrónico en [districtsecretary@goldengate.org](mailto:districtsecretary@goldengate.org), por teléfono en el **(415) 923-2223**, por fax en el **415-923-2013**, por correo en el Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District, P.O. Box 29000, Presidio Station, San Francisco, CA, 94129-9000, o utilizando el TDD California Relay Service en el 711.

Tenga en cuenta que todos los materiales impresos y los folletos están disponibles en español según el Plan de Dominio Limitado del inglés (LEP) del Distrito.

Los comentarios del público se recibirán en la audiencia pública, o pueden presentarse por escrito al Secretario del Distrito en la dirección arriba indicada. Los comentarios también pueden enviarse por correo electrónico a [publichearing@goldengate.org](mailto:publichearing@goldengate.org). Los comentarios por escrito deberán recibirse a más tardar el jueves 23 de junio de 2022 a las 16:30 horas.

Para solicitar asistencia especial debido a una discapacidad en esta audiencia pública, por favor llame a la Oficina del Secretario del Distrito al **(415) 923-2223** tres días antes de la fecha de la audiencia.

**NOTICE OF PUBLIC HEARING TO RECEIVE PUBLIC COMMENT ON THE PROPOSED ESTABLISHMENT OF A PILOT PROGRAM FOR AN EDUCATIONAL/INSTITUTIONAL CLIPPER PASS ON GOLDEN GATE TRANSIT BUS AND GOLDEN GATE FERRY**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District (District) will hold a Public Hearing to receive public comment, as follows:

**Thursday, June 23, 2022, at 9:00 a.m.**

View the Livestream of this Meeting at:

<https://www.youtube.com/user/goldengatedistrict>

Or Listen and Comment at: **(415) 569-6446**

The District would like to establish a pilot program for a new fare category to be contained in the District's Clipper Fare Program that would provide a fare discount through a monthly pass to riders bound for designated higher educational institutions or specified major employers on Golden Gate Transit (GGT) regional routes and regular (non-special event) Golden Gate Ferry (GGF) service. The Clipper pass is intended to work with the payment systems of all other transit operators in the Bay Area, and would allow riders to get to their destination for a reduced cost. In Phase I that begins in August 2022, the pilot program would apply to travel to select major educational institutions, and in Phase 2 that begins in 2023, the pilot program would be extended to travel to identified major employers in locations that have a density of transit service such as those that operate in the San Francisco, Oakland, and San Jose downtown areas.

Participants including students and residents of specified housing developments would receive the Clipper pass for travel to designated higher educational institutions at no cost. In the second phase of the project, the passes would be sold to specified employers for a 'to be determined' cost.

For additional information regarding the Establishment of A Pilot Program for An Educational/Institutional Clipper Pass, see the Staff Report and agendas on the District's website at <https://www.goldengate.org/district/board-of-directors/meeting-documents>. In addition, you may request the information and documents by contacting the Secretary of the District by email at [districtsecretary@goldengate.org](mailto:districtsecretary@goldengate.org), by phone at **(415) 923-2223**, by fax at **415-923-2013**, by mail at the Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District, P.O. Box 29000, Presidio Station, San Francisco, CA, 94129-9000, or by using TDD California Relay Service at 711.

Please note that all printed materials and handouts are available in Spanish as per the District's Limited English Proficiency (LEP) Plan.

Public comments will be received at the public hearing, or may be presented in writing to the Secretary of the District at the above address. Comments may also be sent by email to [publichearing@goldengate.org](mailto:publichearing@goldengate.org). Written comments should be received no later than Thursday, June 23, 2022 at 4:30 pm.

To request special assistance due to a disability at this public hearing, please call the District Secretary's Office at **(415) 923-2223** three days before the hearing date.



**CITY OF SANTA ROSA BOARD VACANCIES**

City Council is seeking volunteers interested in serving on the following Boards that have current or upcoming vacancies:

**Bicycle & Pedestrian Advisory Board** (One Disabled Community Representative)

**Board of Building Regulation Appeals** (Two Positions)

**Community Advisory Board** (One At-Large Position)

**Cultural Heritage Board** (One At-Large Position)

**Design Review Board** (One At-Large Position)

**Library Commission** (Upcoming Two Positions, One City Council Appointed, One Joint Appointment by City Council and Board of Supervisors)

For an application or more information, call **(707) 543-3126**, or visit the City's website at [srcity.org/boards](http://srcity.org/boards). Applications for Library Commission positions must be submitted by June 30. All other applications will be considered until vacancies are filled.

**CIUDAD DE SANTA ROSA VACANTES EN LA JUNTA**

El Ayuntamiento está buscando voluntarios interesados en formar parte de las siguientes Juntas que tienen vacantes actuales o futuras:

**Junta Asesora de Bicicletas y Peatones** (Un representante de la comunidad de discapacitados)

**Junta de Apelación del Reglamento de Construcción** (dos puestos)

**Junta Consultiva de la Comunidad** (un puesto de libre designación)

**Junta de Patrimonio Cultural** (un puesto de libre designación)

**Junta de Revisión del Diseño** (un puesto para todo el personal)

**Comisión de la Biblioteca** (próximamente dos puestos, uno nombrado por el Ayuntamiento y otro conjunto por el Ayuntamiento y la Junta de Supervisores)

Para obtener una solicitud o más información, llame al **(707) 543-3126**, o visite el sitio web de la ciudad en [srcity.org/boards](http://srcity.org/boards). Las solicitudes para los puestos de la Comisión de la Biblioteca deben presentarse antes del 30 de junio. Todas las demás solicitudes se tendrán en cuenta hasta que se cubran las vacantes.



**Embrace • Engage • Empower • Abrazo • Participar • Empoderar**

For SRCS news, find us @SRCSchools

Facebook • Twitter • Instagram

[srcschools.org](http://srcschools.org)

**SUMMER LEARNING:** We have extended learning options for students this summer. Find more information on our website: [srcschools.org/summer](http://srcschools.org/summer)

**FREE MEALS:** Grab-and-Go meals are available for any child ages 0-18 throughout the summer. We will also be working with our partner, Redwood Empire Food Bank, at many locations: [srcschools.org/meals](http://srcschools.org/meals)

**REGISTER NOW FOR 2022-23 SCHOOL YEAR:** Join our Santa Rosa City Schools family! We are accepting registration for Transitional Kindergarten (TK) through 12th grade. We are here to help you register! Call 707-890-3808

**The 2022-23 school year begins Thursday, August 11. Have a good summer!**

Para noticias del distrito escolar SRCS,  
síguenos en nuestras redes sociales en @SRCSchools

Facebook • Twitter • Instagram

[srcschools.org](http://srcschools.org)

**APRENDIZAJE DURANTE EL VERANO:** Hemos ampliado las opciones de aprendizaje para los estudiantes este verano. Encuentre más información en nuestro sitio web: [srcschools.org/summer](http://srcschools.org/summer)

**COMIDAS ESCOLARES GRATIS:** Las comidas para llevar estarán disponibles para cualquier niño de 0 a 18 años durante todo el verano. También trabajaremos con nuestro socio, Redwood Empire Food Bank, en muchos lugares: [srcschools.org/meals](http://srcschools.org/meals)

**INSCRIBANSE YA PARA EL AÑO ESCOLAR 2022-2023:** ¡Unase a la familia del distrito escolar Santa Rosa City Schools! Estamos aceptando inscripciones para todos los grados desde la Kinder Transicional hasta el grado 12. ¡Estamos aquí para ayudarlos con el proceso de inscripción! Llame al 707-890-3808

**El año escolar 2022-23 comienza el jueves 11 de agosto. ¡Buen verano!**

**We are sending good thoughts to all of our families! Take care!**  
**SRCS District Office: 211 Ridgway Avenue, Santa Rosa 95401, (707) 890-3800**



**Luceros y Sombras del Pasado / Highlights and Shadows from the Past** *Marisol Muñoz-Kiehne, PhD • doctoramarisolmunoz@gmail.com*

**LUCEROS DEL PASADO INTENCIÓN:**

*Este ejercicio es una invitación a reconocer los aspectos positivos de su niñez, adolescencia, y adultez hasta el presente. Aún si nuestro pasado contiene mucho dolor y dificultad, hubo elementos favorables que nos han ayudado a sobrevivir. Identificar y utilizar estos elementos puede servirnos a ayudar a otros a recordar los propios, y a crear nuevas experiencias positivas en su presente.*

Al ejercer roles a nivel personal y laboral, tenemos la oportunidad de facilitar experiencias y relaciones positivas que se convertirán en parte de los recuerdos de otras personas. Cuando recordamos lo que nos ayudó a nosotros mismos en nuestra vida, tomamos ideas que podemos aportar a las vidas de los demás.

**INSTRUCCIÓN:**

Escriba recuerdos y asociaciones positivas provocadas por los renglones identificados. Puede enfocarse en un período en particular de su vida (por ejemplo, la niñez temprana o la adolescencia), o en su pasado en general. Siéntase libre de ilustrar sus palabras con dibujos, fotografías, etc.

**INSPECCIÓN:**

- ¿Le sorprendió alguna memoria de algo positivo que no recordaba hace mucho tiempo?
- ¿Ha expresado su apreciación o gratitud a aquellos quienes facilitaron estas experiencias positivas de su pasado?
- ¿Cómo puede contribuir a su vida personal recordar las experiencias positivas de su historia?
- ¿Cómo puede usted utilizar en sus labores presentes la conciencia de sus recuerdos positivos?

**SOMBRA DEL PASADO INTENCIÓN:**

Se dice que las heridas y los tropiezos pueden hacernos más fuertes y sabios. Este ejercicio es una invitación a reconocer los aspectos desfavorables de su niñez, adolescencia, y adultez hasta el presente. Cuando no son reconocidos, éstos pueden interferir con nuestra capacidad para distinguir nuestros asuntos personales de los de otras personas. El identificar y lidiar con nuestro propio dolor y sus fuentes puede servirnos al asistir a los demás con los suyos.

Se recomienda que las personas abordemos con conciencia las sombras de nuestro pasado, de manera que podamos estar lo más sanos y disponibles posibles para atender lo que les presenten otras personas.

Al ejercer nuestros roles a nivel personal y laboral, tenemos la oportunidad de ayudar a evitar experiencias y relaciones negativas que se convertirían en tristes recuerdos. Cuando recordamos lo que nos ha lastimado o perjudicado a nosotros, identificamos ideas que podemos aplicar al relacionarnos con otras personas.

**INSTRUCCIÓN:**

En la próxima página, escriba recuerdos y asociaciones negativas provocadas por los renglones identificados. Puede enfocarse en un período en particular de su vida (por ejemplo, la niñez temprana o la adolescencia), o en su pasado en general. Siéntase libre de ilustrar sus palabras con dibujos, fotografías, etc.

**INSPECCIÓN:**

- ¿Le sorprendió alguna memoria de algo negativo que no recordaba hace tiempo?
- ¿Cómo ha abordado o lidiado con las experiencias negativas de su pasado?
- ¿Cómo puede contribuir a su vida personal recordar las experiencias negativas de su historia?
- ¿Cómo puede utilizar en sus labores presentes la conciencia de sus recuerdos negativos?

**INFORMACIÓN E INSPIRACIÓN:**

Escriba a la *Doctora Marisol* a [doctoramarisolmunoz@gmail.com](mailto:doctoramarisolmunoz@gmail.com).

**HIGHLIGHTS FROM THE PAST INTENTION:**

*This exercise is an invitation to acknowledge the positive aspects of your childhood, adolescence, and adulthood up to the present. Even if our past contains a lot of pain and hardship, there were favorable elements that have helped us survive until we are in a position to impact others in our community. Identifying and using these elements can help us to help others to remember their own, and to create new positive experiences in their present.*

By playing our roles in our personal and occupational lives, we have the opportunity to facilitate positive experiences and relationships that will become part of other people's memories. When we remember what has helped

us in our life, we may identify ideas that we can contribute to the lives of others.



*Doctora Marisol*

**INSTRUCCIÓN:**

On the next page, write positive memories and associations triggered by the lines identified. You can focus on a particular period in your life (for example, early childhood or adolescence), or on your past in general. Feel free to illustrate your words with pictures, photos, etc.

**INSPECTION:**

- Were you surprised by a memory of something positive you haven't remembered in a long time?
- Have you expressed your appreciation or gratitude to those who facilitated these positive experiences from your past?
- How can remembering the positive experiences in your story contribute to your personal life?
- How can you use awareness of your positive memories in your present endeavors?

**SHADOWS FROM THE PAST INTENTION:**

It is said that hurts and stumbles make us stronger and wiser. This exercise is an invitation to acknowledge the negative aspects of your childhood, adolescence, and adulthood up to the present. When not recognized, they can interfere with our ability to distinguish our personal affairs from those of other people. Identifying and dealing with our own pain and its sources can help us by assisting others with theirs.

It is recommended that people consciously address the shadows of their past, so that they can be as healthy and available as possible to attend to what other people present to them.

By exercising roles at a personal and work level, we have the opportunity to help avoid negative experiences and relationships that would become sad memories. When we remember what hurt or hurt ourselves in our life, we take on ideas that we can apply when relating to other people.

**INSTRUCCIÓN:**

On the next page, write negative memories and associations caused by the identified lines. You can focus on a particular period in your life (for example, early childhood or adolescence), or on your past in general. Feel free to illustrate your words with pictures, photos, etc.

**INSPECTION:**

- Were you surprised by a memory of something negative you haven't remembered in a long time?
- How have you dealt with or dealt with negative experiences from your past?
- How can remembering negative experiences in your story contribute to your personal life?
- How can you use awareness of your negative memories in your present endeavors?

**INFORMACIÓN & INSPIRACIÓN:**

Write to *Doctora Marisol* at [doctoramarisolmunoz@gmail.com](mailto:doctoramarisolmunoz@gmail.com).

**¡Su futuro comienza con una gran educación!**

**¡La registración para Uno y Dos Años de Kinder para las escuelas de la Ciudad de Santa Rosa comienza ahora!**

**Their future begins with a great education!**

**Online registration for one- and two-year Kindergarten for Santa Rosa City Schools begins now!**

**Albert F. Biella**  
**Brook Hill**  
**Luther Burbank/Learning House**  
**Hidden Valley**  
**Helen Lehman**  
**Abraham Lincoln**  
**James Monroe**  
**Proctor Terrace**  
**Steele Lane**  
**SR Charter School for the Arts**  
**SR French-American Charter**  
**Cesar Chavez Language Academy**

Para información y un enlace para registrarse:  
**[www.srcschools.org/kindergarten](http://www.srcschools.org/kindergarten)**  
¿Necesita ayuda? Contacte a su escuela.  
Hay cuidado de niños antes y después de la escuela en algunas escuelas.  
**¡Regístrese temprano, las clases se llenan rápidamente!**

---

For information and a link to register:  
**[www.srcschools.org/kindergarten](http://www.srcschools.org/kindergarten)**  
Need help? Contact your school.  
Before and after-school day care at selected sites.  
**Register early, classes fill quickly!**

[www.srcschools.org/kindergarten](http://www.srcschools.org/kindergarten)

Does your child turn 5 years old before February 2, 2023?  
Sign up for Transitional Kindergarten or Kindergarten today!

- **Transitional Kindergarten (TK)** - for students who turn 5 years old between September 2, 2022 and February 2, 2023. All of our TK classrooms will be staffed at a 12:1 ratio.
- **Kindergarten** - for students who turn 5 years old before September 2, 2022.
- **Learn more! Begin registration!** Vsit: [srcschools.org/kindergarten](http://srcschools.org/kindergarten)

**¿Su hijo cumple 5 años antes del 2 de febrero de 2023? ¡Regístrelo ahora para el Kinder Transicional o el Kindergarten!**

- **Kinder Transicional (TK)** - para estudiantes que cumplen 5 años entre el 2 de septiembre de 2022 y el 2 de febrero de 2023. Todos nuestros salones tendrán una proporción de 12:1.
- **Kindergarten** - para estudiantes que cumplen 5 años antes del 2 de septiembre de 2022.
- **Para obtener más información o comenzar el proceso de registro,** visite nuestro sitio web: [srcschools.org/kindergarten](http://srcschools.org/kindergarten)

**#SRCStogether**

## Madres: ¡Su salud mental importa! • Mothers: Your Mental Health Matters • CPI — calparents.org

*Es hora de celebrar a nuestras madres, abuelas, tías y otras figuras maternas. Como madre de dos niños (adultos), yo sé lo gratificante, exigente, desafiante, estresante y hermoso que es la crianza de los hijos. También sé que muchas madres creen que tienen que tener todas las respuestas, estar preparadas para tratar con cualquier cosa en un segundo, equilibrar múltiples exigencias y horarios, trabajar, encontrar tiempo para su pareja y crear niños felices y resilientes – muchas veces con la intuición o sin apoyo adicional. Pero tratar de ser todo para todos a costo de nuestro propio bienestar mental no es saludable o sustentable. Por lo tanto, si usted es una mamá o figura materna, ¡recuerde que su salud mental importa!*

*Estimada CPI,*

*He estado tan enfocada en el bienestar mental y emocional de mis hijos durante COVID que he completamente desatendido mis propias necesidades. Nunca fui muy buena en priorizar el cuidado de mí misma antes del COVID, y ahora es aun peor. Alterné entre hacer un millón de cosas a la misma vez para mi trabajo, mis hijos, mi familia and luego estar tan estresada y agotada que no puedo hacer nada excepto ver televisión en exceso. Me siento culpable que no estoy poniendo un buen ejemplo para mis hijos, pero parece que no puedo bajarme de este subibaja. ¡Ayúdeme!*

— Jenna

*Estimada Jenna,*

*Estoy segura que muchos padres y cuidadores bien conocen ese subibaja. ¡Así es para mí! Criar niños y adolescentes es un trabajo constante que es gratificante pero a la misma vez agotador. La incertidumbre continua y los cambios durante la pandemia han causado que la crianza sea aún más desafiante. Es por esta razón que “cuidar de sí mismo” es uno de los principios fundamentales de la crianza positiva en el programa de Triple P. Es más fácil dicho que hecho, pero estos son algunos consejos que puede probar:*

**Permítase un descanso.** Practique decir “no” a compromisos extra si es posible. Y no se sienta culpable de tomar tiempo para descansar y ver televisión, o hacer otra cosa que le ayude relajarse. Si usted tiene niños pequeños que necesitan supervisión, pídale a su pareja u otro cuidador que los atienda para que usted pueda disfrutar de un verdadero descanso sin sentirse culpable. Si sus hijos ya están mas grandes y no necesitan supervisión constante, dígales que usted está tomando un descanso de salud mental. Hablen sobre y acuerden en actividades seguras e interesantes que ellos pueden hacer para que usted pueda tomar un descanso sin sentirse culpable o preocupada.

**Reconozca las señas del estrés.** Las personas sienten y responden al estrés de diferentes maneras. El estrés frecuentemente se manifiesta como dolor físico o molestia, lo cual puede intensificar la angustia mental y emocional, creando un ciclo que es difícil quebrar. Si usted tiene los músculos tensos o entesados, dolores de cabeza, emociones extremas, dificultad para dormir, cansancio constante, problemas para concentrarse, el estómago revuelto, o enfermedades o infecciones frecuentes, estos pueden ser señas que su mente y su cuerpo necesitan un descanso. Trate de tomar nota de estas señas antes de llegar al punto en que siente que no puede hacer nada.

**Practique técnicas de relajación.** Cuando usted nota señas del estrés, respire lenta y profundamente varias veces. Respire lentamente por la nariz, tome una pausa, luego suelte todo el aire y hágalo otra vez. O entiese los músculos en una parte del cuerpo por 10 segundos, luego relaje los músculos para aliviar la tensión. Repítalo con una parte diferente del cuerpo, notando cómo se siente la tensión y la relajación cada vez. Otras técnicas de relajación incluyen arte, hacer ejercicio, meditar, leer, escuchar música, cocinar, escribir en un diario, o estar en la naturaleza. Encuentre una técnica que le ayude sentirse calmada y practíquela todos los días.

**Use afirmaciones o frases de afrontamiento.**

Pensamientos como “no puedo tratar con esto,” o “esto nunca cambiará” pueden parecer verdad, pero pensar negativamente puede aumentar el estrés, la ansiedad, el sentido de impotencia, o falta de esperanza y convertirse una profecía autocumplida. En vez de esto, trate de reemplazar los pensamientos negativos con una afirmación o frase de afrontamiento, como: Estoy haciendo lo mejor que puedo. Mi bienestar mental es una prioridad. Nomás respira. Solo puedo hacer esto y nada más. Mañana es otro día.

**Reflexiones finales:** Encuentre técnicas de autocuidado que funcionan para usted y practíquelas diariamente. Recuerde que cuidar de sí misma no es ser egoísta, una debilidad o una pérdida de tiempo. Cuidar de su salud mental reducirá el estrés de la crianza (y la vida diaria) y proveerá un modelo saludable para sus hijos, que están desarrollando sus propias herramientas para tratar con el estrés.

Por **Nicole Young**, la madre de dos niños, de 17 y 21 años, quien también administra el Programa de Crianza Positiva (Triple P) del Condado de Santa Cruz. Científicamente comprobado, Triple P está disponible localmente por medio de los Primeros 5 Condado de Santa Cruz, la Agencia de Servicios de Salud del Condado de Santa Cruz (Ley de Servicios de Salud Mental) y el Departamento de Servicios Humanos del Condado de Santa Cruz. **Para encontrar una clase para padres o proveedores de Triple P, visite [www.calparents.org/classes](http://www.calparents.org/classes).**

*Time to celebrate our mothers, grandmas, aunts, and other mother figures. Any parent knows how fulfilling, demanding, challenging, stressful, and beautiful parenting is. Mothers especially feel they need to have all the answers, be ready to handle anything at a moment's notice, balance multiple demands and schedules, work, find time for their partner AND raise happy, resilient kids — often intuitively or without any additional support. But trying to be everything to everyone at the expense of our own mental wellness is not healthy or sustainable. So if you're a mom or mother figure, remember that your mental health matters!*

*Dear CPI,*

*I've been so focused on my children's mental and emotional well-being during COVID that I've completely neglected my own needs. I was never good at prioritizing self-care before COVID, and now I'm even worse. I alternate between doing a million things at once for work, my kids, my family and then being so stressed and burned out that I can't do anything except binge watch TV. I feel guilty that I'm not setting a good example for my kids, but I can't seem to get off this see-saw. Help!*

— Jenna

*Dear Jenna,*

*I'm sure many parents and caregivers are familiar with that see-saw. Raising children and teens is a non-stop job that's rewarding but also exhausting. The constant uncertainty and changes during the pandemic has made parenting even more challenging. This is why “taking care of yourself” is one of the core principles of positive parenting in the Triple P program. It's easier said than done, but here are some tips to try:*

**Allow yourself to slow down.** Practice saying “no” to extra commitments if you can. And don't feel guilty about taking time to rest and watch TV, or doing something else that helps you relax. If you have young children who need supervision, ask your partner or another caregiver to watch them so you get a true, guilt-free break. If your kids are older and don't need constant supervision, tell them you're taking a mental wellness break. Talk about and agree on safe, engaging activities they will do so that you can get a guilt-free, worry-free break.

**Recognize signs of stress.** People feel and respond to stress in different ways. Stress is often felt as physical pain or discomfort, which can intensify mental and emotional distress, creating a cycle that is difficult to break. If you experience tense or stiff muscles, headaches, extreme emotions, difficulty sleeping, constant tiredness, problems concentrating, an upset stomach, or frequent illnesses or infections, those may be signs that your mind and body need a break. Try to notice these signs before you reach the point where you feel you can't do anything.

**Practice relaxation techniques.** When you notice signs of stress, take a few slow, deep breaths. Inhale slowly through your nose, pause, then let all the air out and do it again. Or tighten the muscles in one area of your body for 10 seconds, then relax the muscles to relieve the tension. Repeat with a different area of your body, noticing how the tension and relaxation feels each time. Other relaxation techniques include art, exercising, meditating, reading, listening to music, cooking, journaling, or being in nature. Find a technique that helps you feel calm and practice it every day.

**Use affirmations or coping statements.** Thoughts such as, “I can't deal with this,” or “This will never change” might feel true, but negative thinking can increase stress, anxiety, helplessness, or hopelessness and become a self-fulfilling prophecy. Instead, try replacing negative thoughts with an affirmation or coping statement, such as: I'm doing the best I can. My mental well-being is a priority. Just breathe. I can only do so much. Tomorrow is a new day.

**Final Thoughts:** Find self-care techniques that work for you and turn them into daily habits. Remember that taking care of yourself isn't selfish, a weakness, or a waste of time. Nurturing your mental health will reduce the stress of parenting (and everyday life) and provide a healthy model for your children, who are developing their own tools for coping with stress.

*CPI's monthly parenting article provides tips for families raising children, based on the world-renowned Triple P – Positive Parenting Program, available in Sonoma County at CPI.*

**If you have a question or idea for a future column, please email [anneb@calparents.org](mailto:anneb@calparents.org)**

*This article is created by Nicole Young, the mother of two children, ages 17 and 21, who also manages Santa Cruz County's Triple P- Positive Parenting Program. Scientifically proven, Triple P is available locally through the Child Parent Institute. Our classes are listed at [calparents.org/classes](http://calparents.org/classes).*

**VOLUNTEER NEEDED FOR OUR SEASON OF SHARING PROGRAM!**

WE ARE LOOKING FOR A NEW MEMBER FOR OUR SEASON OF SHARING VOLUNTEER COMMITTEE WHO IS BILINGUAL SPANISH/ENGLISH. THIS ROLE WILL ASSIST IN REVIEWING AND PROCESSING APPLICATIONS (2-4 HOURS PER WEEK). PLEASE CONTACT ATHENA GUNDLACH IF INTERESTED-

**AGUNDLACH@CAPSONOMA.ORG**

CHRONICLE SEASON OF SHARING FUND

Community Action PARTNERSHIP SONOMA COUNTY

# WE CAN HELP VICTIMS OF:

Sexual Assault  
Child/Elder Abuse  
Domestic Violence  
Human Trafficking

If you've been victim of a crime and need assistance, call the Victim Services Division at the Sonoma County District Attorney's Office

## 707-565-8250

# PODEMOS AYUDAR A VICTIMAS DE:

Abuso Sexual  
Tráfico de humanos  
Violencia doméstica  
Abuso a personas mayores y niños

Si usted ha sido víctima de un crimen y necesita ayuda, llame a la Fiscalía del Condado de Sonoma, División de Servicios de Víctimas



THIS PROJECT IS SUPPORTED BY A NATIONAL CRIME VICTIMS' RIGHTS WEEK COMMUNITY AWARENESS PROJECT SUBGRANT AWARDED BY THE NATIONAL ASSOCIATION OF VOCA ASSISTANCE ADMINISTRATORS UNDER A VICTIMS OF CRIME ACT (VOCA) GRANT FROM THE OFFICE FOR VICTIMS OF CRIME, OFFICE OF JUSTICE PROGRAMS, U.S. DEPARTMENT OF JUSTICE.

# NOCHE de AMOR

**JULY 9, 2022**  
**6-10pm**

LIVE MUSIC • FOOD • DRINKS • & MORE!

Please contact us for sponsorship opportunities [HealthcareFoundation.net](https://bit.ly/NOCHE22) | 707.473.0583

AT  
*Bacchus Landing*

**Noche de Amor, 9 de julio de 2022, 6pm - 10pm. ¡se necesitan patrocinadores!**  
**Bacchus Landing, 14210 Bacchus Landing Way, Healdsburg, CA 95448**  
Al aire libre en la hermosa plaza del Bacchus Landing de Healdsburg. Música en directo. Un surtido de tentadores platos de inspiración latina y bebidas de proveedores locales. Ofrece una oportunidad de financiar una necesidad en apoyo de la innovadora Red de Talentos de Salud Mental de la Fundación de Salud y otros programas.  
**La Healthcare Foundation sigue aceptando patrocinios para su evento principal.** Los patrocinios comienzan en 1.000 dólares y tienen capacidad para cuatro invitados. **Los patrocinadores de la gala apoyan mucho más que un evento festivo: Es una poderosa inversión en salud y bienestar para todos en la región del norte del condado de Sonoma. Puede encontrar más información sobre los patrocinios en: <https://bit.ly/NOCHE22>**  
**Acerca de la Healthcare Foundation del norte del condado de Sonoma:** conectar a las personas y los recursos para promover el bienestar en las comunidades desatendidas. Lo hacemos apoyando a organizaciones sin ánimo de lucro en las áreas de acceso a la atención sanitaria y la salud mental, con la visión de eliminar las desigualdades en materia de salud en nuestra región. Los valores de la organización se centran en la comunidad, la compasión y la equidad. Todas nuestras estrategias apoyan el acceso equitativo a la atención sanitaria y a los servicios de salud mental con sensibilidad cultural y promueven el bienestar general de la comunidad. Fundada en 2001, la Healthcare Foundation ha invertido más de 27 millones de dólares para construir una región más saludable para todos los que viven, trabajan y juegan en el norte del condado de Sonoma. **Para más información, visite [healthcarefoundation.net](https://healthcarefoundation.net).**

**Noche de Amor, July 9, 2022, 6pm – 10pm. Sponsors needed!**  
**Bacchus Landing, 14210 Bacchus Landing Way, Healdsburg, CA 95448**  
Outdoors in the beautiful piazza of Healdsburg's Bacchus Landing. Live music! An assortment of tempting Latin-inspired dishes and drinks from local purveyors. Features a fund-a-need opportunity in support of the Healthcare Foundation's innovative **Mental Health Talent Pipeline** and other programs.  
**The Healthcare Foundation is still welcoming sponsorships for its flagship event.** Sponsorships start at \$1,000 and accommodate four guests. **The gala's sponsors support much more than a festive event: It's a powerful investment in health and wellness for everyone in the northern Sonoma County region. More information on sponsorships can be found at: <https://bit.ly/NOCHE22>**  
**About the Healthcare Foundation of Northern Sonoma County:** connecting people and resources to promote wellness in underserved communities. We support nonprofits in access to healthcare and mental health, a vision of eliminating health inequities in our region. Our values center on community, compassion, and equity. Our strategies support equitable access to culturally sensitive healthcare and mental health services and promote overall community wellness. Founded in 2001, the Foundation has invested more than \$27 million to build a healthier region for all who live, work and play in northern Sonoma County. **For information, visit [healthcarefoundation.net](https://healthcarefoundation.net).**

# DÍGANOS

por qué le encanta la biblioteca  
#SCLLOVE en las redes sociales



Ampliación de horas para todas las bibliotecas

Muestre su amor a su biblioteca

Acceso en línea 24/7 [sonomalibrary.org](http://sonomalibrary.org)





**FAMILY JUSTICE CENTER**  
Sonoma County

*Si eres víctima de abuso no estas solo... If you are a victim of abuse you are not alone...*

**SERVICIOS GRATUITOS DISPONIBLES:**

- Asistencia de orden de restricción
- Servicios de inmigración
- Conexión a servicios sociales.
- Planificación para su seguridad
- Acceso a un hogar seguro
- Asistencia de transporte
- Grupos para sobrevivientes
- Asistencia con ropa y comida
- Servicios de terapia, y más...

**FREE SERVICES AVAILABLE:**

- Advocacy
- Restraining order assistance
- Immigration services
- Connection to social services
- Safety planning
- Access to a safe house
- Transportation assistance
- Survivor groups
- Assistance with clothing and food
- Therapy services, and more...

**2755 Mendocino Avenue, Santa Rosa, CA 95403**  
lunes – viernes / Monday – Friday / 8:30am - 4:30pm  
Visit our website / Visite nuestro sitio: [www.fjcsc.org](http://www.fjcsc.org)  
**(707) 565-8255**

*Casi 1 de cada 4 mujeres y 1 de cada 7 hombres han sido víctimas de violencia física severa por un compañero íntimo durante su vida.*

*Nearly 1 in 4 women and 1 in 7 men have experienced severe physical violence by an intimate partner during their lifetime.*



# TELL US


why you love the library  
#SCLLOVE on social media



Expanded hours at all locations

Show some love to your library

Online access 24/7 [sonomalibrary.org](http://sonomalibrary.org)





# ROSELAND REGIONAL LIBRARY

#SCLLove


*Your library in the heart of Roseland*

**Books • WiFi  
Computers • DVDs  
Events and More**



**We're OPEN**

**470 Sebastopol Road**  
**(707) 755-2029**  
**[sonomalibrary.org](http://sonomalibrary.org)**





# BIBLIOTECA REGIONAL DE ROSELAND



#SCLLove

*Su biblioteca en el corazón de Roseland*

**Libros • Internet (WiFi)  
Computadoras • Películas  
Eventos y Más**



**Estamos ABIERTOS**

470 Sebastopol Road  
(707) 755-2029  
sonomalibrary.org





**Read with us**  
June 6 - August 13

**SUMMER READING 2022**

Sign-up in the library or  
[sonomalibrary.org/summerreading2022](http://sonomalibrary.org/summerreading2022)

Online access 24/7  
[sonomalibrary.org](http://sonomalibrary.org)





**1,000 LIBROS ANTES DEL JARDÍN DE INFANCIA**

**REGÍSTRESE PARA 1,000 LIBROS ANTES DEL JARDÍN DE INFANTES:**  
La biblioteca del condado de Sonoma anima a las familias y cuidadores a leer 1,000 libros con sus hijos antes de que ingresen al jardín de infantes. Leer en voz alta a los niños desde que nacen ayuda a fortalecer las habilidades del lenguaje y desarrollar el vocabulario, dos herramientas importantes para aprender a leer.  
**Es fácil alcanzar este importante hito:** 3 libros al día durante 1 año = 1,095 libros  
1 libro al día durante 3 años = 1.095 libros Regístrese o registre sus libros aquí.  
**Hay tres formas de registrarse:** Regístrese en cualquier sucursal de la biblioteca del condado de Sonoma y obtenga un registro de lectura impreso. Si está ansioso por comenzar, haga clic en el zorro para imprimir su primer registro. Regístrese usando un dispositivo móvil: descargue e instale la aplicación Beanstack Tracker desde Apple iTunes o Google Play.

**SIGN UP FOR 1,000 BOOKS BEFORE KINDERGARTEN:**  
Sonoma County Library encourages families and caregivers to read 1,000 books with their children before they enter kindergarten. Reading aloud to children from birth helps strengthen language skills and build vocabulary - two important tools for learning to read.  
**It's easy to reach this important milestone:** 3 books a day for 1 year = 1,095 books  
1 book a day for 3 years = 1,095 books  
**There are three ways to sign up:** Sign up at any Sonoma County Library Branch and pick up a printed reading log. Register using a mobile device: download and install the Beanstack Tracker app from Apple iTunes or Google Play.

*"Elk Grove Unified School District encourages collaboration from diverse perspectives."  
"El Distrito Escolar Unificado de Elk Grove fomenta la colaboración desde diversas perspectivas."*



**GROW WITH US!**

Elk Grove Unified School District  
**E G U S D**

Elk Grove Unified School District is committed to providing every child a quality education in a safe environment: We cannot do this alone, and the support of parents, staff, and our community is vitally important to the success of our students. Working together, we can ensure that all of our children are prepared to be successful workers, family members, and citizens.  
<http://www.egusd.net/employment/>



**AVISO DE PERIODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS  
AÑO FISCAL 2022/2023 PLAN DE ACCIÓN ANUAL**

La Ciudad de Santa Rosa solicita su opinión sobre cómo planea distribuir la Subvención en Bloque para el Desarrollo Comunitario (CDBG, por sus siglas en inglés), el Programa de Asociación de Inversiones HOME (HOME, por sus siglas en inglés) y los fondos de Oportunidades de Vivienda para Personas con SIDA (HOPWA, por sus siglas en inglés) que recibirá para el año fiscal 2022/ 2023. Cada año, el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD, por sus siglas en inglés) proporciona fondos para programas de desarrollo comunitario y de vivienda. Para recibir estos fondos, la Ciudad debe completar un informe llamado Plan de Acción Anual.

Se llevará a cabo tentativamente una audiencia / reunión pública en la reunión del Concejo Municipal el 7 de junio de 2022 como parte del proceso del Plan de Acción Anual 2022/2023. Se publicará un aviso de audiencia pública antes de la reunión.

A partir del 3 de mayo de 2022, el Borrador del Plan de Acción Anual 2022/2023 estará disponible para comentarios públicos. El Plan estará disponible electrónicamente en el sitio web de la Ciudad en <https://srcity.org/767/State-Federal-Reports>. Se pueden solicitar copias de revisión electrónica enviando un correo electrónico a [jgaren@srcity.org](mailto:jgaren@srcity.org).

El período de comentarios públicos se extiende desde hasta el 3 de junio de 2022.

Los comentarios pueden enviarse por correo electrónico a:

**Julie Garen, Especialista de Programas I**  
Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios  
Ciudad de Santa Rosa  
707-543-4339  
[jgaren@srcity.org](mailto:jgaren@srcity.org)



La Ciudad de Santa Rosa no discrimina por motivos de discapacidad en las admisiones, el acceso o el tratamiento o el empleo en sus programas o actividades. Las ayudas o servicios relacionados con la discapacidad, incluida la información impresa en formatos alternativos, para permitir que las personas con discapacidad participen en reuniones y programas públicos, están disponibles comunicándose con el Secretario Administrativo al (707) 543-3300 una semana antes de la reunión / programa.

También se puede acceder a esta información a través de Internet en: <http://www.srcity.org>.

**NOTICE OF PUBLIC COMMENT PERIOD  
FISCAL YEAR 2022/2023 ANNUAL ACTION PLAN**

The City of Santa Rosa would like your input on how it plans to distribute federal Community Development Block Grant (CDBG), HOME Investments Partnership Program (HOME), and Housing Opportunities for Persons with AIDS (HOPWA) funds it will receive for Fiscal Year 2022/2023. Each year the U. S. Department of Housing and Urban Development (HUD) provides funding for housing and community development programs. To receive these funds, the City must complete a report called the Annual Action Plan.

A tentative public hearing/meeting will be held at the City Council meeting on June 7, 2022 as part of the 2022/2023 Annual Action Plan process. A public hearing notice will be posted prior to the meeting.

Beginning on May 3, 2022, the Draft 2022/2023 Annual Action Plan will be available for public comment. The Plan will be available electronically on the City's website at <https://srcity.org/767/State-Federal-Reports>. Electronic review copies may be requested by emailing [jgaren@srcity.org](mailto:jgaren@srcity.org).

The public comment period runs through June 3, 2022.

Comments may be emailed to:

**Julie Garen, Program Specialist**  
Department of Housing and Community Services  
City of Santa Rosa  
707-543-4339  
[jgaren@srcity.org](mailto:jgaren@srcity.org)



The City of Santa Rosa does not discriminate on the basis of disability in the admissions or access to, or treatment of or employment in, its programs or activities. Disability-related aids or services, including printed information in alternate formats, to enable persons with disabilities to participate in public meetings and programs are available by contacting the Administrative Technician at (707) 543-3300 one week prior to the meeting/program.

This information can also be accessed via the internet at: <http://www.srcity.org>.



**DIFFERENT NATIONAL  
ORIGINS  
SAME FAIR HOUSING RIGHTS**

*It is illegal for landlords and real estate agents to deny you housing opportunities because of your ethnicity. The Fair Housing Act prohibits housing discrimination based on national origin.*

*If you believe you may be a victim of housing discrimination, contact Fair Housing Advocates of Northern California: (415) 457-5025 / TDD: (800) 735-2922 / [www.fairhousingnorcal.org](http://www.fairhousingnorcal.org).*

*Se habla español.  
Wheelchair accessible.  
Serving Marin, Sonoma and some areas of Solano County.*

*Note: This material is based on work supported by the Department of Housing and Urban Development (HUD) under FHIP PEI Grant # FPEI190035. Any opinion, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of HUD.*

**Es ilegal que los propietarios o los agentes inmobiliarios te nieguen la vivienda por motivos de origen étnico. La Ley de Igualdad de Vivienda prohíbe la discriminación por motivos de origen nacional. Si crees que han infringido tus derechos, haz una denuncia.**

**Comunícate con: Fair Housing Advocates of Northern California  
(415) 457-5025 / TDD: (800) 735-2922 / [www.fairhousingnorcal.org](http://www.fairhousingnorcal.org)**

**Se habla español. Accesible a sillas de ruedas**

**Servicios en los condados de Marin, y Sonoma, y en las ciudades de Fairfield y Vallejo en Solano.**

*Nota: Este material se basa en trabajo apoyado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) bajo el contrato FPEI190035. Las opiniones, hallazgos, conclusiones o recomendaciones expresadas en este material son de los autores y no reflejan necesariamente los puntos de vista de HUD.*

# TRIBUNAL DE QUIEBRA MORAL



## ¡ES HORA DE PRESENTAR BAJO LA LEY DE LA 245I!

VIENE DE LA PÁGINA 6

actual coinciden con la ley 245i que se aprobó en 1994. La Sección 245(i) de la Ley de Inmigración y Nacionalidad entró en el panorama de la ley de inmigración para permitir el ajuste de estatus (es decir, un proceso en el que los inmigrantes pueden solicitar la residencia legal permanente en EEUU dentro de los Estados Unidos en lugar de la alternativa que es tener que salir a su país de origen para tramitar en el consulado de los EEUU) para quienes ingresaron a los EEUU sin documentos mediante el pago de una multa de \$1,000, además de las tarifas regulares de presentación. La ley también permitió la protección indefinida de peticiones presentadas bajo INA §204 o certificaciones laborales si se presentaron antes del 14 de enero de 1998. El Congreso fue presionado y actuó para extender aún más §245(i) a través de las Life Act de 2000. La nueva ley extendió la vigencia de §245(i) hasta el 30 de abril de 2001. Sin embargo, para calificar para este beneficio extendido, los solicitantes principales en peticiones preferenciales o certificaciones laborales presentadas después del 14 de enero de 1998 pero antes del 30 de abril de 2001 también tenían que demostrar presencia física en los EEUU el 21 de diciembre de 2000, la fecha de promulgación de las Enmiendas a la Ley de Vida.

La fecha límite del 30 de abril de 2001 fue ampliamente publicitada entre la comunidad inmigrante y el resultado fue que en las últimas semanas de abril de 2001, el INS (como se llamaba entonces al USCIS) se vio inundado con solicitudes y les llevó meses ordenarlas, y emitir recibos. Mucha gente esperó hasta el último momento para enviar peticiones elegibles bajo la 245i. Siempre que la fecha de prioridad I130 (el número de formulario de la petición familiar) en el recibo o aviso de aprobación sea el 30 de abril de 2001 o antes, el beneficiario es elegible para aprovechar la ley 245i.

### ALGUNOS DATOS IMPORTANTES DE ELEGIBILIDAD QUE DEBE SABER:

- Para las solicitudes presentadas después del 14 de enero de 1998, el beneficiario de la solicitud original debe estar presente en los EEUU el 21/12/2000 y debe documentarlo; si el beneficiario de la petición actual era un derivado de la petición original (como un hijo del beneficiario principal), el derivado no tiene el requisito de presencia, pero el beneficiario original sí
- La petición debe haber sido “aprobable cuando se presentó”, en otras palabras, válida en ese momento, incluso si luego fue denegada o abandonada.
- Los hijos y cónyuges existentes en el momento de la petición aún pueden beneficiarse de la ley 245i. Esto incluye a los cónyuges que ahora están divorciados.
- Los nuevos hijos y cónyuges, incluso si no existían en el momento de la petición, también pueden beneficiarse de la ley 245i en determinadas circunstancias.



## IT'S TIME TO FILE UNDER THE LAW OF 245I! CONTINUED FROM PAGE 6

### WHEN TO FILE

Currently, persons from Mexico who have a family petition pending as of March 1, 2001 (F3 and F4) or May 1, 2001 (F1 and F2B), may file their residence application. Spouses and Children of Legal Permanent Residents, category F2A, are currently not subject to any wait and can file for an immigrant visa immediately.

Those who had applications who had applications filed on their behalf a little later, such as in April of 2001, may have to wait to file their application for a few months more, but it's important to see an attorney immediately to gather the information necessary to apply correctly.

The current application filing dates concurs with the 245i law that was passed in 1994. Section 245(i) of the Immigration and Nationality Act came into the immigration law landscape to allow adjustment of status (i.e. a process where immigrants can apply for US Legal Permanent Residence within the United States instead of the alternative which is to have to leave to their home country to process at the US consulate) for those who entered the U.S. without documents by payment of a fine of \$1,000, in addition to the regular filing fees. The law also permitted the indefinite

grandfathering of petitions filed under INA §204 or labor certifications if filed by January 14, 1998. Congress was pressured and did act to further extend §245(i) through the Life Act Amendments of 2000. The new law extended the life of §245(i) until April 30, 2001. However, to qualify for this extended benefit, principal applicants in preference petitions or labor certifications filed after January 14, 1998 but before April 30, 2001 had to also show physical presence in the U.S. on December 21, 2000 - the date of enactment of the Life Act Amendments.

The April 30, 2001 cut-off date was widely publicized to the immigrant community and the result was that in the last few weeks of April 2001, INS (as USCIS was called then) was inundated with filings and it took them months to sort them out and issue receipts. Many people waited until the last moment to send 245i eligible petitions. So long as the I130 (the form number of the family petition) priority date on the receipt or approval notice is April 30, 2001 or before, the beneficiary is eligible to take advantage of the 245i law.

### SOME IMPORTANT ELIGIBILITY FACTS TO KNOW:

- For petitions filed after January 14, 1998, the beneficiary of the original petition needed to be present in the US on 12/21/2000 and needs to document this; if the beneficiary of the current petition was a derivative of the original petition (such as a child of the main beneficiary), the derivative doesn't have the presence requirement, but the original beneficiary does
- The petition must have been “approvable when filed” – in other words, valid at that time, even if it was later denied or abandoned.
- Children and spouses existing at the time of the petition can still benefit from the 245i law. This includes spouses who now are divorced.
- New children and spouses, even if they didn't exist at the time of the petition, can also benefit from the 245i law in certain circumstances.

**THE FAIR HOUSING ACT PROHIBITS DISCRIMINATION AGAINST THOSE WHO ARE DEAF OR HARD OF HEARING, FAMILIES WITH CHILDREN OR NATIONALITY**

**LA LEY DE VIVIENDA JUSTA PROHIBE LA DISCRIMINACIÓN CONTRA LAS PERSONAS SORDAS O CON DIFICULTADES AUDITIVAS, LA NACIONALIDAD O SI TIENE NIÑOS**

*Los proveedores de vivienda no pueden discriminar contra personas que sean sordas o que tengan otras dificultades auditivas o del habla y que necesiten adaptaciones como el sistema de retransmisión TTY o un perro para sordos.*

*Housing providers may not discriminate against persons who are deaf or who have other hearing or speech disabilities and need accommodations such as TTY relay or a hearing dog. Or discriminate against families with children or based on national origin. Si tiene preguntas sobre la vivienda justa o sospecha discriminación, por favor llame a Fair Housing Advocates of Northern California. For answers to fair housing questions, or if you suspect discrimination, please contact Fair Housing Advocates of Northern California:*

**La Vivienda Justa es su derecho/Fair Housing is your Right!** Llame a/Call "Fair Housing Advocates of Northern CA" al (415) 457-5025 para más información.

TDD: 800-735-2922 *Se habla español.*



Noí tiếng Việt Nam, xin gọi | (415) 491-9677



*Para obtener más información sobre cómo vacunarse visite [www.kp.org/covidvaccine](http://www.kp.org/covidvaccine).*

*For more information about getting vaccinated, visit [www.kp.org/covidvaccine](http://www.kp.org/covidvaccine).*



**ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/ BICULTURAL/ BILITERATE EMPLOYEES?**

*Whether you are an employer or seeking employment, La Voz posts new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page, Fans Group** and other popular pages. We partner with counties, companies and agencies to post recruitments for bilingual and English-only employment. **Each post can receive at least 5,500-6,500+ views and be targeted to different areas in the North Bay.** Your message also appears on the front page of the La Voz website, [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com), and on other **social media pages and groups.** More info, contact [info@lavoz.us.com](mailto:info@lavoz.us.com) or call 707 538-1812.*

# PERDUE IN PETALUMA, CA IS HIRING!!

**WALK-IN INTERVIEWS WELCOME!**  
**2700 Lakeville Hwy**  
**Petaluma, CA**



**NEW PAY RATES FOR 2022, EXCELLENT BENEFITS, \$1,500 NEW HIRE BONUS AND MORE!!**

**APPLY TODAY!**  
**WWW.PERDUECAREERS.COM**



**(707) 658-4170**





**JEWISH COMMUNITY FREE CLINIC**

¡Servicios totalmente GRATIS para clientes sin seguro médico!

Drop-in Clinic hours: 9:30–11:30 am, 5:30–7:30 pm,  
Lunes/Monday: Primary Care/Family Practice  
3–4:30 pm Martes para niños/ Tuesday for Children and Primary Care/ Family Practice

Miércoles/Wednesday & Viernes/Friday by appointment for Women’s Health, School/Work physicals, and acupuncture.

5:30–7:30 pm Jueves/Thursdays: Primary Care/Family Practice  
50 Montgomery Dr. Santa Rosa, 95404  
707 585-7780  
[jewishfreeclinic.org](http://jewishfreeclinic.org)

Visit [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) to see the complete LA VOZ PHOTO GALLERY! La Voz has posted 16,752 photos since March 2010 and received 1,021,858 views. You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people!

NORTH BAY ORGANIZING PROJECT'S ANNUAL FUNDRAISER • RECAUDACIÓN DE FONDOS



# cultura y cambio



cultivating joy • cultivating justice  
sembrando alegría • cultivando justicia


**SATURDAY SÁBADO**  
**JUNE 4 • 4 PM-9PM 4 DE JUNIO • 4 PM-9PM**

Penngrove Park • 11800 Main St. • Penngrove, CA

|                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| \$30-\$60 Sliding Scale | \$30-\$60 escala móvil             |
| \$20 for students       | \$20 para estudiantes              |
| FREE for kids under 12  | GRATIS para niños menor de 12 años |

**ALL-YOU-CAN-EAT TACOS** : **TODOS LOS TACOS QUE PUEDA COMER**  
**BEER • WINE • SANGRIA** : **CERVEZA • VINO • SANGRÍA**  
**LIVE MUSIC + DANCE** : **MÚSICA EN VIVO + BAILE**  
**FACE PAINTING • GAMES** : **PINTURA FACIAL • JUEGOS**  
**RAFFLE + AUCTION** : **RIFA + SUBASTA**

SCAN TO PURCHASE TICKETS  
 ESCANEAR PARA COMPRAR BOLETOS  
 or visit • o visite  
[www.northbayop.org/CulturaYCambio](http://www.northbayop.org/CulturaYCambio)


# ¡ÚNASE A NUESTRO EQUIPO HOY!

## Comience Su Carrera Ganadora

Carreras Estupendas Con Increíbles Beneficios

- Excelente Salario Inicial
- Beneficios Sin Costo Para Los Miembros Del Equipo
- Contribuciones Equivalentes En El 401K
- Programa De Ciudadania Para Residentes
- Bonificación Anual Por Servicio Al Cliente De Hasta \$4,000
- Reembolso De Colegiaturas
- ¡Y Muchos Más!




*Presente su solicitud en línea hoy mismo. Hay diversos puestos disponibles.*



# GRATON

## RESORT & CASINO™

US 101 TO EXIT 484 288 Golf Course Drive West | Rohnert Park, CA Tel. 707.588.7100

   [GRATONRESORTCASINO.COM](http://GRATONRESORTCASINO.COM)

Rohnert Park, CA. © 2022 Graton Resort & Casino